

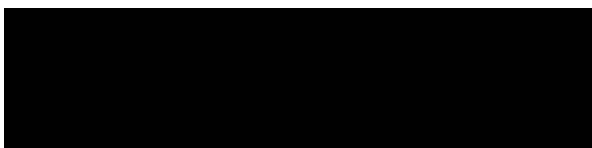
Dodatek č. 2 ke Smlouvě o projektu v rámci programu Interreg V-A Česká republika-Polsko

(dále jen „dodatek“)

Česká republika - Ministerstvo pro místní rozvoj

se sídlem: Staroměstské nám. 6, Praha 1, 110 15

zastoupené: RNDr. Jiřím Horáčkem, ředitelem odboru evropské územní spolupráce



(dále jen „poskytovatel dotace“)

na straně jedné

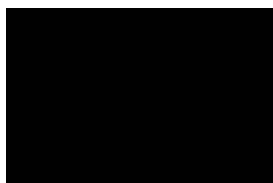
a

Stowarzyszenie Rozwoju i Współpracy Regionalnej 'Olza'

se sídlem: Rynek 18, 43 400 Cieszyn

zastoupený/jednající: Janusz Pierzyna – předseda představenstva, Bogdan Kasperek –

ředitel kanceláře sdružení (na základě plné moci)



(dále jen „Hlavní příjemce dotace“)

na straně druhé

uzavřely dne 14. 09. 2017 Smlouvu o projektu v rámci programu Interreg V-A Česká republika – Polsko“ (dále jen „smlouva“) číslo v CES 5496, kterou se stanovují podmínky pro poskytnutí dotace v rámci programu Interreg V-A Česká republika - Polsko pro projekt:

**Postindustriální dědictví příhraničí
CZ.11.2.45/0.0/0.0/15_003/0000370**

Dále uvedeného dne, měsíce a roku uzavřely smluvní strany

tento dodatek původní smlouvy

Čl. 1

1. Čl. 2 Smlouvy se mění takto: Realizace projektu musí být ukončena nejpozději do 31. 08. 2022.

2. Čl. 8, odst. 8 Smlouvy se mění takto:

Mění se příloha č. 2 Smlouvy o projektu – Podrobná specifikace projektu.

Mění se příloha č. 4 Smlouvy o projektu – Monitorovací období projektu.

Čl. 2

Všechna ostatní ustanovení smlouvy ve znění dodatků č. 4 zůstávají nezměněna.

Čl. 3

3. Dodatek je vyhotoven v elektronické podobě a bude distribuován a archivován stejným způsobem jako smlouva.

2. Smluvní strany berou na vědomí, že Dodatek ke smlouvě bude zveřejněn v registru smluv v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), v platném znění.

3. Dodatek ke smlouvě uzavřený do 1.7.2017 nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu oběma smluvními stranami. Dodatek ke smlouvě uzavřený 1.7.2017 a později nabývá platnosti dnem podpisu oběma smluvními stranami a účinnosti dnem zveřejnění v registru smluv.

4. Smluvní strany prohlašují, že si text dodatku řádně před jeho podpisem přečetly, s jeho obsahem bez výhrad souhlasí, že je projevem jejich svobodné a vážné vůle, prosté omylu, na důkaz čeho připojují své podpisy.

5. Nedílnou součástí Dodatku jsou následující přílohy:


Příloha č. 1: Změnový list ze dne 25. 03. 2020.

Příloha č. 2: Podrobná specifikace projektu.

Příloha č. 3: Monitorovací období projektu.


V Olomouci, dne

Za věcnou a formální správnost dodatku:.....


Vedoucí Společného sekretariátu

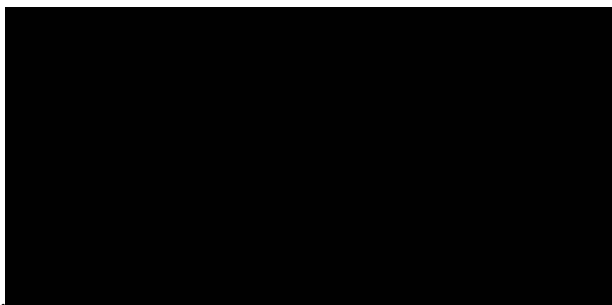
V Praze, dne

Za poskytovatele dotace:


Ředitel odboru Evropské územní spolupráce
Ministerstva pro místní rozvoj České republiky

V....., dne.....

Za Hlavního příjemce dotace:


(statutární zástupce, funkce)



Změnový list pro projekty realizované v rámci Interreg V-A CZ-PL

Karta zmiany dla projektów realizowanych w ramach Interreg V-A CZ-PL

Data przyjęcia wniosku o zmianę WS (wypełnia WS): / Datum przyjęcia wniosku o zmianę JS (wypełnia JS): 24.01.2020	
1. Dane identyfikacyjne projektu / Identyfikacja danych projektu	
Nr projektu / Č. projektu:	CZ.11.2.45/0.0/0.0/15_003/0000370
Tytuł projektu / Název projektu:	Postindustrialne dziedzictwo pogranicza / Postindustrialní dědictví příhraničí
Partner wiodący / Vedoucí partner:	Stowarzyszenie Rozwoju i Współpracy Regionalnej Olza
Partner, którego dotyczy zmiana / Partner, którego dotyczy zmiana:	Miasto Jastrzębie-Zdrój
Numer zmiany / Číslo změny:	8
Czy wydano Decyzję o finansowaniu / podpisano Umowę? / Było wydano Rozhodnutí o financování / podepsána Smlouva?	Tak / Ano - Nie / Ne
Data podpisania Umowy / wydania Decyzji (jeśli dotyczy) / Datum podpisu Smlouvy / wydání Rozhodnutí (było-li podepsáno):	04.10.2017
Zmiana ex-post? / Změna ex-post?	Tak / Ano - Nie / Ne
2. Zakres i uzasadnienie zmiany / Rozsah a zdůvodnění změny	
2.1. Prosimy opisać zakres planowanej zmiany / Popište rozsah plánované změny:	
<p>Identifikace žádosti (Hash) / Dane identyfikacyjne wniosku (Hash): 67M0AP Verze / Wersja: 0005 Zmianie ulegną następujące punkty wniosku aplikacyjnego:</p> <p>Fyzická realizace projektu / Rzeczowa realizacja projektu Předpokládané datum ukončení / Przewidywany termin zakończenia: 31.08.2022</p> <p>Číslo / Numer: 4 Centrum postindustrialního dědictví (CPD)/Centrum Dziedzictwa Postindustrialnego (CDP): Konkrétní popis aktivity včetně popisu zapojení jednotlivých partnerů / Konkretny opis działania wraz z opisem udziału poszczególnych partnerów: W Jastrzębiu-Zdroju zaadaptowany zostanie w części budynek byłych łazni górniczych kopalni Moszczenica na Centrum Dziedzictwa Postindustrialnego „łaznia Moszczenica” (CDP). Ten opuszczony budynek został przejęty przez samorząd gminy - posiada on pierwotny, oryginalny jeszcze system transportu i sposobu czyszczenia odzieży górniczej (podwieszany pod sufitem), który dodaje temu miejscu niesamowitego klimatu epok minionych.</p> <p>W ramach prac inwestycyjnych zostanie maksymalnie zachowany pierwotny charakter budynku, zostaną przeprowadzone prace instalacyjne, adaptacyjne, związane z udostępnieniem części obiektu dla ruchu turystycznego i funkcjonowania centrum informacyjnego.</p> <p>W ramach adaptacji budynku dojdzie do wykorzystania części budynku, w ramach czego powstanie:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Centrum informacji, ze szczególnym ukierunkowaniem na turystów czeskich (osoba władająca językiem czeskim, dystrybucja materiałów w j. czeskim itp.). - Wstęp do ekspozycji z narracją dotyczącą rozwoju przemysłu górniczego i podporządkowaniu mu rozwoju miasta i kultury. - Wieloczęściowa ekspozycja pokazująca historię, rozwój, aspekty kulturowe Górnego Śląska z wykorzystaniem najnowocześniejszych metod prezentacji z zachowaniem pełnej interaktywności eksponatów i prezentacji oraz z klasycznymi eksponatami górniczymi. Planuje się wykorzystanie technologii projekcji 3D z elementami rozszerzonej 	

rzeczywistości, aktywnych eksponatów, gdzie turyści będą mogli samodzielnie spróbować różnych prac i procesów związanych z przemysłem wydobywczym (w tym także metod historycznych, pierwotnych) i przemyśle ciężkim. Różne części ekspozycji będą dedykowane różnym grupom odbiorców z uwzględnieniem wieku i treści.

Do wszystkich ekspozycji będą udostępnione nieodpłatnie audioprzewodniki, aplikacje do telefonów PL,CZ,DE, ENG.

W ramach inwestycji zostanie wybudowany parking, którego brak jest przy obiekcie.

Ekspozycja będzie tworzona przy bliskiej współpracy ekspertów z DOV w ramach transgranicznego transferu know-how.

Więcej w Załączniku nr 1 – Opis zmian./

V Jastrzbie-Zdroj bude budova bývalých těžebních lání dolu Moszczenica upravena na Centrum postprůmyslového kulturního dědictví „łaznia Moszczenica“ (CDP). Tuto opuštěnou budovu převzala obec- má původní, originální dopravní systém a prostředky na čištění hornických oděvů (umístěných pod stropem) což přidává na úžasném klimatu minulosti. V rámci investičních prací bude zachován původní charakter budovy, budou provedeny instalační a adaptační práce související s zpřístupněním části budovy turistům a fungování informačního centra.

V rámci adaptace budovy dojde k využití části budovy, přičemž bude vytvořeno následující:

- Informační centrum se zvláštním zaměřením na české turisty (osoba, která hovoří česky, distribuce materiálů v češtině atd.).

- Úvod do výstavy s vyprávěním o vývoji těžebního průmyslu a jeho podřízení rozvoji města a kultury.

- výstava s mnoha částmi ukazující historii, vývoj a kulturní aspekty Horního Slezska s využitím nejmodernějších prezentačních metod při zachování plné interaktivity exponátů a prezentací i klasických těžebních exponátů. Plánuje se použití 3D projekční technologie s prvky rozšířené reality, aktivních exponátů, kde si turisté budou moci samostatně vyzkoušet různé činnosti a procesy související s těžebním průmyslem (včetně historických a primárních metod) a těžkým průmyslem,

Různé části výstavy budou věnovány různým skupinám příjemců s přihlédnutím k věku a obsahu.

U všech expozic budou zpřístupněny zdarma audioprůvodci, aplikace pro mobilní zařízení v PL, CZ, DE, Eng.

V rámci investice bude postaveno parkoviště, které chybí vedle objektu.

Výstava bude vytvořena v úzké spolupráci s odborníky z DOV v rámci přeshraničního přenosu know-how.

Více v příloze č. 1 - Popis změn.

2.2. Prosimy napisać co jest przyczyną powstania zmiany w projekcie / Uvedte co je příčinou změny v projektu:

Przyczyną wnioskania o zgodę na zmianę zakresu Działania Kluczowego nr 4 *Centrum postindustrialního dědictví (CPD)/Centrum Dziedzictwa Postindustrialnego (CDP)* oraz terminu zakończenia realizacji projektu, jest problem po stronie Partnera projektu - Miasta Jastrzębie-Zdrój, będący następstwem rażącego wzrostu wartości inwestycji zaplanowanej w projekcie.

Zgodnie ze złożonym wnioskiem aplikacyjnym oraz umową o dofinansowanie, całkowita wartość projektu po stronie Miasta Jastrzębie-Zdrój wynosi 2.316.363,45 euro (roboty budowlane, ekspozycja/wyposażenie, usługi zewnętrzne), tj. ok. 9.636.071,95 zł. Wartość robót budowlanych to 1.870.074,53 euro, tj. ok. 7.779.510,06 zł.

Miasto dwukrotnie ogłosiło postępowania przetargowe na wybór wykonawcy robót budowlanych. W pierwszym przetargu w 2017 roku, zostały złożone dwie oferty na następujące kwoty 23.974.097,94 zł oraz 24.439.599,80 zł. Wartość złożonych ofert ponad dwukrotnie przekraczała, określoną we wniosku aplikacyjnym w 2016 roku, wartość robót.

W drugim przetargu, prowadzonym obecnie, złożono jedną ofertę na kwotę 25.974.931,95 zł - jest zatem jeszcze wyższa, niż wartość poprzednio złożonych ofert.

Obecnie w budżecie Miasta nie ma wystarczających środków na realizację przedmiotowej inwestycji, natomiast pozostali Partnerzy projektu, znajdują się w dużym zaawansowaniu realizacji swojej części projektu i ponoszą w tym celu nakłady finansowe, które są refundowane z UE. Tym samym, realizacja projektu przez Miasto Jastrzębie-Zdrój, w zakresie zaplanowanym we wniosku aplikacyjnym, jest - ze względów finansowych - niemożliwa do przeprowadzenia.

Mając na względzie powyższe oraz fakt, iż projekt ten jest bardzo ważny dla Miasta, jak i naszej części pogranicza polsko -czeskiego, Miasto Jastrzębie-Zdrój – po licznych konsultacjach z Partnerami projektu – zdecydowało się ograniczyć zakres inwestycji, wykonując taką część zakresu robót budowlanych, która umożliwi w jak największym stopniu zrealizowanie zaplanowanych celów projektu. Koszty kwalifikowalne Projektu, w części dotyczącej Miasta Jastrzębie -Zdrój nie uległy zmianie, natomiast nastąpiły zmiany w parametrach technicznych wyposażenia obiektu oraz w zakresie robót budowlanych, które nie mają wpływu na zapisy w Szczegółowym budżecie projektu.

Tym samym, rezygnuje się z wykorzystania całych kondygnacji parteru i pierwszego piętra obiektu łaźni, na rzecz przebudowy i zagospodarowania parteru i czterech pięter północnego skrzydła budynku (część informacyjno-ekspozycyjna), a także środkowej części obiektu na pierwszym i drugim piętrze (duża sala ekspozycyjna). Oznacza to, że w odniesieniu do pierwotnego projektu, zmieni się podział funkcjonalno-użytkowy budynku, związany z udostępnieniem go dla ruchu turystycznego i funkcjonowania centrum informacyjnego.

Parking oraz główny plac przed wejściem bez zmian - w północnej części działki. Zrezygnowano z czasowego zadaszenia przed budynkiem. Plac nadal będzie pełnił funkcję sceny, którą można będzie meblować w zależności od potrzeb - będzie tu możliwa organizacja czasowej ekspozycji, występu teatralnego lub pokazów plenerowych.

W nawiązaniu do projektu pierwotnego w projekcie zamiennym zostanie również zapewniony dojazd pożarowy do budynku oraz wyposażenie terenu w elementy małej architektury i oświetlenie zewnętrzne.

W ramach adaptacji budynku podobnie jak w projekcie pierwotnym dojdzie do wykorzystania wnętrza budynku na część informacyjną i ekspozycyjną, których funkcje przenikać się będą na poszczególnych piętrach.

Istotą przebudowy z rozbudową budynku łaźni, jest przygotowanie industrialnej przestrzeni budynku do pełnienia funkcji: informacyjnej i muzealnej oraz prowadzenia działań kulturalnych. Obiekt stanowić będzie między innymi muzeum górnictwa i historii dynamicznego rozwoju miasta Jastrzębie-Zdrój, z salami warsztatowymi, multimedialnymi, konferencyjnymi.

Budynek łaźni ma spełniać:

- funkcję informacyjną - informacja kierowana do turystów polskich i czeskich, punkt informacyjny zlokalizowany na parterze w holu głównym, materiały informacyjne dla turystów opracowane będą w języku polskim i czeskim,
- funkcję muzealną - wystawy stałe i czasowe na parterze i pozostałych poziomach,

funkcję kulturalną - organizowanie działań związanych z endogenicznym potencjałem regionu - przestrzenie obiektu wykorzystywane do przeprowadzania różnorodnych cyklicznych, stałych i jednorazowych wydarzeń.

W ramach adaptacji budynku, dojdzie do wykorzystania części wnętrza budynku na:

Część informacyjno-ekspozycyjną:

Przewiduje się częściową zmianę rozmieszczenia części informacyjno-ekspozycyjnej na poszczególnych kondygnacjach, jednak jej przeznaczenie pozostanie bez zmian:

- Centrum informacji, ze szczególnym ukierunkowaniem na turystów czeskich (osoba władająca językiem czeskim, dystrybucja materiałów w j. czeskim itp.).
- Ekspozycja prezentowana poprzez szereg elementów scenograficznych od samego wejścia z wykorzystaniem istniejącej infrastruktury pokopalnianej, mappingu przestrzennego i akcji multimedialnych, dźwiękowych i przestrzennych.
- Nowoczesne technologie przenikać się będą z industrialnym wyposażeniem i konstrukcją budynku.
- Ekspozycja będzie zintegrowana sensorycznie tak, aby oddziaływać na wszystkie zmysły odwiedzających.

Część ekspozycyjną:

Przewiduje się częściową zmianę rozmieszczenia części ekspozycyjnej na poszczególnych kondygnacjach, jednak jej przeznaczenie pozostanie bez zmian:

- Wieloczęściowa ekspozycja pokazująca proces industrializacji i aspekty kulturowe Górnego Śląska z wykorzystaniem najnowocześniejszych metod prezentacji.
- Ekspozycja związana z węglem, jako budulcem naturalnym – węgiel, jako pierwiastek i jego zastosowanie w życiu codziennym.
- Sale konferencyjne, warsztatowe i multimedialne - pracownie umożliwiające przeprowadzenie zajęć oraz konferencji – przeznaczenie dla różnych grup wiekowych.

Poszczególne piętra obiektu łaźni, zostaną wykorzystane w następujący sposób:

Poziom parteru – część informacyjno-ekspozycyjna:

- Centrum informacji, ze szczególnym ukierunkowaniem na turystów czeskich (osoba władająca językiem czeskim, dystrybucja materiałów w j. czeskim itp.).
- Ekspozycja prezentowana poprzez szereg elementów scenograficznych od samego wejścia z wykorzystaniem istniejącej infrastruktury pokopalnianej, mappingu przestrzennego i akcji multimedialnych, dźwiękowych i przestrzennych. Nowoczesne technologie przenikać się będą z industrialnym wyposażeniem i konstrukcją budynku. Ekspozycja będzie zintegrowana sensorycznie tak, aby oddziaływać na wszystkie zmysły odwiedzających.
- Zaplecze sanitarne i techniczne.

Poziom 1 piętra – część ekspozycyjna wysoka duża i mała:

- Wieloczęściowa ekspozycja pokazująca proces industrializacji i aspekty kulturowe Górnego Śląska z wykorzystaniem najnowocześniejszych metod prezentacji.
- Ekspozycja związana z węglem jako budulcem naturalnym – węgiel jako pierwiastek i jego zastosowanie w życiu codziennym.
- Sale konferencyjne, warsztatowe i multimedialne - pracownie umożliwiające przeprowadzenie zajęć oraz konferencji – przeznaczenie dla różnych grup wiekowych. Sale zlokalizowane na 1 i 3 piętrze.
- Zaplecze sanitarne i techniczne.

Poziom 2 piętra – część ekspozycyjna niska:

- Wieloczęściowa ekspozycja pokazująca proces industrializacji i aspekty kulturowe Górnego Śląska z wykorzystaniem najnowocześniejszych metod prezentacji.
- Ekspozycja związana z węglem jako budulcem naturalnym – węgiel jako pierwiastek i jego zastosowanie w życiu codziennym.
- Zaplecze techniczne.

Poziom 3 piętra – część ekspozycyjna wysoka:

- Wieloczęściowa ekspozycja pokazująca proces industrializacji i aspekty kulturowe Górnego Śląska z wykorzystaniem najnowocześniejszych metod prezentacji.
- Ekspozycja związana z węglem jako budulcem naturalnym – węgiel jako pierwiastek i jego zastosowanie w życiu codziennym.
- Sale konferencyjne, warsztatowe i multimedialne - pracownie umożliwiające przeprowadzenie zajęć oraz konferencji – przeznaczenie dla różnych grup wiekowych. Sale zlokalizowane na 1 i 3 piętrze.
- Zaplecze sanitarne i techniczne.

Poziom 4 piętra – część ekspozycyjna niska:

- Wieloczęściowa ekspozycja pokazująca proces industrializacji i aspekty kulturowe Górnego Śląska z wykorzystaniem najnowocześniejszych metod prezentacji.
- Ekspozycja związana z węglem jako budulcem naturalnym – węgiel jako pierwiastek i jego zastosowanie w życiu codziennym.
- Zaplecze techniczne.

Poziom 5 piętra – część techniczna:

- Zaplecze techniczne.

Zmiana zakresu rzeczowego projektu ma także wpływ na zmianę terminu zakończenia realizacji projektu, a także na realizację pozostałych działań kluczowych (w tym terminów osiągnięcia poszczególnych głównych planowanych osiągnięć)./

Důvodem žádosti o souhlas se změnou rozsahu klíčově aktivity č. 4 *Centrum postindustriálního dědictví (CPD)/Centrum Dziedzictwa Postindustrialnego (CDP)*, a datum dokončení projektu je problém na straně projektového partnera- města Jastrzebie-Zdroj, v důsledku zjevného zvýšení hodnoty investice plánované v projektu.

Podle předložené žádosti a dohody o spolufinancování činí celková hodnota projektu na straně města Jastrzebie-Zdroj 2 316 363,45 EUR (stavební práce, expozice/ vybavení, externí služby) tj. cca 9 637 071,95 PLN. Hodnota stavebních prací je 870 074,53 EUR, tj. cca 7 779 510,06 PLN.

Město dvakrát oznámilo výběrové řízení na výběr zhotovitele stavebních prací. V prvním výběrovém řízení v roce 2017 byly předloženy dvě nabídky na částky: 23 974 097,94 PLN a 24 439 599,80 PLN. Hodnota předložených nabídek více než dvakrát překročila hodnotu stavebních prací, uvedenou v žádosti v roce 2016.

Ve druhém, aktuálně probíhajícím výběrovém řízení byla předložena jedna nabídka ve výši 25 974 931,95 PLN, je tedy ještě vyšší než hodnota dříve předložených nabídek.

Rozpočet města nemá v současné době dostatečné prostředky na realizaci investice, zatímco ostatní projektoví partneři jsou ve velmi pokročilém stadiu své části projektu a tím vznikají finanční výdaje, které jsou hrazeny z EU. Realizace projektu městem Jastrzebie-Zdroj v takovém rozsahu jaký je uveden v žádosti není tedy z finančních důvodů možné provést.

Vzhledem k výše uvedenému a skutečnosti, že tento projekt je pro město a pro naši část česko-polského pohraničí velmi důležitý, se město Jastrzebie-Zdroj –po četných konzultacích s partnery projektu-rozhodlo omezit rozsah investice, provedení takové části rozsahu stavebních prací která umožní dosažení cílů plánovaného projektu v co největší míře.

Způsobilé náklady projektu v části týkající se města Jastrzebie-Zdroj se nezměnily, avšak došlo ke změnám v technických parametrech vybavení objektu a také v rozsahu stavebních prací, které nemají vliv na položky v podrobném rozpočtu projektu. Přízemí a první patro lázeňského objektu jsou tak opuštěná kvůli rekonstrukci a rozvoji přízemí a čtyř pater severního křídla budovy (informační a výstavní část), jakož i centrální části budovy v prvním a druhém patře (velká výstavní místnost) , To znamená, že ve vztahu k původnímu návrhu se změní funkční využitelnost budovy, spojené s jejím zpřístupněním turistům a fungováním informačního centra.

Parkoviště a hlavní náměstí před vchodem beze změn –v severní části pozemku. Dočasné zastřešení před budovou bylo zrušeno. Náměstí bude i nadále působit jako jeviště, které bude možné podle potřeby vybavit- bude zde možnost uspořádat dočasnou výstavu, dovedení představení nebo představení pod širým nebem.

V souladu s původním návrhem projektu bude v náhradním projektu zajištěna požární bezpečnost budovy a vybavení oblasti prvky malé architektury a vnější osvětlení.

V rámci adaptace budovy, stejně jako v původním návrhu projektu bude interiér budovy použit pro informační a výstavní část, jejíž funkce proniknou do každého patra.

Podstatou rekonstrukce a rozšíření lázeňské budovy je příprava průmyslového prostoru budovy pro funkci: informační a muzejní, a kulturní aktivity. Objekt bude plnit funkci Muzeum těžby a historie dynamického rozvoje města Jastrzebie-Zdroj s dílnami, multimédií a konferenčními sály.

Budova lázní má splňovat:

- Informační funkci- informace určené polským a českým turistům, informační bod umístěný v přízemí v hlavní hale, informační materiály pro turisty budou připraveny v polském a českém jazyce.
- Muzejní funkci- stálé a dočasné výstavy v přízemí a dalších patrech.
- Kulturní funkci- organizace aktivit souvisejících s endogenním potenciálem regionu, prostory objektu budou využity pro organizaci různých cyklických, stálých a jednorázových akcí.

V rámci stavební úpravy bude interiér části budovy využíván pro:

Informačně-výstavní část

Očekává se částečné přeskupení informačně-výstavní části na jednotlivých patrech, nicméně jeho účel zůstane nezměněn:

- Informační centrum se zvláštním zaměřením na české turisty (osoba mluvící v českém jazyce, distribuce materiálů v češtině atd.).
- Výstava představena řadou scénografických prvků od samého vchodu s využitím stávající post-těžební infrastruktury, prostorového mapování a multimediálních, zvukových a prostorových akcí.
- Moderní technologie se spojí s průmyslovým zařízením a s konstrukcí budovy.
- Výstava bude Smyslově integrovaná s cílem působit na všechny smysly návštěvníků.

Výstavní část

Očekává se částečné přeskupení výstavní části na jednotlivých patrech, nicméně jeho účel zůstane nezměněn:

- Vicedílná výstava ukazující proces industrializace a kulturní aspekt Horního Slezska s využitím nejmodernějších prezentačních metod.
- Výstava spojená s uhlím jako přírodním surovinou- uhlí jako prvek a jeho využití v každodenním životě.
- Konferenční, workshopové a multimediální místnosti- pracovní umožňující pořádání lekcí a konferencí-určeny pro různé věkové skupiny.

Jednotlivá patra lázeňské budovy, budou využity následujícím způsobem:

Přízemí - část informačně-výstavní

- Informační centrum se zvláštním zaměřením na české turisty (osoba, která hovoří česky, distribuce materiálů v češtině atd.).
- Výstava s řadou scénografických prvků od samého vstupu s využitím stávající posthornické infrastruktury, prostorového mapování a multimediálních, zvukových a prostorových akcí. Moderní technologie se spojí s průmyslovým zařízením a konstrukcí budovy. Výstava bude sensoricky integrována tak, aby ovlivnila všechny smysly návštěvníků.
- Sanitární a technické zázemí.

1. Patro - vysoká výstavní velká a malá část

- Výstava s mnoha částmi ukazující proces industrializace aspekty Horního Slezska s využitím nejmodernějších metod prezentace.
- Výstava spojená s uhlím jako přírodním stavebním kamenem- - uhlí jako prvek a jeho použití v každodenním životě.
- Dílny, konferenční a multimediální místnosti-místnosti pro workshopy a konference určené pro různé věkové skupiny. Místnosti umístěné v 1. a 3. patře.
- Sanitární a technické zázemí.

2. Patro - výstavní část nízká:

- Výstava s mnoha částmi ukazující proces industrializace aspekty Horního Slezska s využitím nejmodernějších metod prezentace.
- Výstava spojená s uhlím jako přírodním stavebním kamenem- - uhlí jako prvek a jeho použití v každodenním životě.
- Dílny, konferenční a multimediální místnosti-místnosti pro workshopy a konference určené pro různé věkové skupiny. Místnosti umístěné v 1. a 3. patře.
- Sanitární a technické zázemí.

3. Patro - výstavní část vysoká

- Výstava s mnoha částmi ukazující proces industrializace aspekty Horního Slezska s využitím nejmodernějších metod prezentace.
- Výstava spojená s uhlím jako přírodním stavebním kamenem- - uhlí jako prvek a jeho použití v každodenním životě.
- Dílny, konferenční a multimediální místnosti-místnosti pro workshopy a konference určené pro různé věkové skupiny. Místnosti umístěné v 1. a 3. patře.
- Sanitární a technické zázemí.

4. Patro - výstavní část nízká

- Výstava s mnoha částmi ukazující proces industrializace aspekty Horního Slezska s využitím nejmodernějších metod prezentace.

- Výstava spojená s uhlím jako přírodním stavebním kamenem - uhlí jako prvek a jeho použití v každodenním životě.
 - Sanitární a technické zázemí.
- 5. Patro - technická část**
- technické zázemí.

Změna věcného rozsahu projektu má rovněž dopad na změnu termínu dokončení projektu a na provádění dalších klíčových aktivit (včetně lhůt pro dosažení jednotlivých významných plánovaných úspěchů).

a. Wpływ zmiany na współpracę transgraniczną projektu lub jego oddziaływanie (prosimy opisać czy poprzez zmianę w projekcie dojdzie do zmian w jakości, intensywności czy zakresie pierwotnie planowanej współpracy pomiędzy partnerami projektu lub zmiany w oddziaływaniu projektu ze szczególnym uwzględnieniem oddziaływania po drugiej stronie granicy)

/ Vliv změny na přeshraniční spolupráci projektu nebo dopad projektu:

(popište prosím, zda na základě změny v projektu dojde ke změně kvality, intenzity či rozsahu původně plánované spolupráce mezi partnery projektu nebo dojde ke změně v dopadu projektu, s důrazem na přeshraniční dopad)

Wpływ zmiany na kryteria współpracy transgranicznej / Vliv změny na kritéria přeshraniční spolupráce:

- Pozytywny / Pozitivní
 Neutralny / Neutrální
 Negatywny / Negativní

Wpływ zmiany na oddziaływanie transgraniczne projektu / Vliv změny na přeshraniční dopad projektu:

- Pozytywny / Pozitivní
 Neutralny / Neutrální
 Negatywny / Negativní

Krótkie uzasadnienie / Stručné zdůvodnění:

Zmiana nie ma wpływu na kryteria współpracy transgranicznej. / Změna nemá vliv na kritéria přeshraniční spolupráce.

Krótkie uzasadnienie / Stručné zdůvodnění:

Zmiana nie ma wpływu na kryteria współpracy transgranicznej. / Změna nemá vliv na kritéria přeshraniční spolupráce.

b. Wniosek o zmianę danych w MS2014+ - części wniosku projektowego i załączników, na które ma zmiana wpływ (należy usunąć pozycje, które nie dotyczą zmiany) / Žádost o změnu údajů v MS2014+ - části projektové žádosti a přílohy, na které má změna vliv (nerelevantní odstraňte):

~~Dane partnerów / Údaje partnerů~~

~~Harmonogram~~

~~Lokalizacja / Umístění~~

~~Opis projektu / Popis projektu~~

~~Kluczowe działania / Klíčové aktivity~~

~~Wskaźniki / Indikátory~~

~~Działanie promocyjne / Propagační činnost~~

~~Wpływ transgraniczny / Přeshraniční dopad~~

~~Współpraca transgraniczna / Přeshraniční spolupráce~~

~~Přílohy / Załączniki*:~~

~~Dokumentacja techniczna / Projektová dokumentace:~~

~~Óswiadczenie partnera / Čestné prohlášení partnera~~

**Umowa o współpracy / Dohoda o spolupráci
Inne / Jiné:**

***W przypadku zmian w załącznikach należy do Karty zmiany załączyć propozycję brzmienia nowego załącznika. / V případě změn v přílohách je nutné ke Změnovému listu přiložit navrhované znění nové přílohy.**

Pierwotnie / Původní*:

*Prosimy wprowadzić pierwotne dane z poszczególnych pól z wniosku projektowego lub załączników, które w wyniku wniosku o zmianę ulegną zmianie. / Uved'te prosím původní údaje z jednotlivých částí projektové žádosti či příloh, které se mají v důsledku žádosti o změnu upravit.

Nowa wartość / Opis / Nová hodnota / Popis*:

*Prosimy o wprowadzenie nowej wartości poszczególnych pól / załączników, które w wyniku wniosku o zmianę ulegną zmianie. / Uved'te nové hodnoty jednotlivých částí / příloh, které se mají v důsledku žádosti o změnu upravit.

Fyzická realizace projektu / Rzeczowa realizacja projektu

Předpokládané datum ukončení / Przewidywany termin zakończenia: 31.03.2021

F. Klíčové aktivity / Kluczowe działania

Číslo / Numer: 4 Centrum postindustriálního dědictví (CPD)/Centrum Dziedzictwa Postindustrialnego (CDP):

Konkrétní popis aktivity včetně popisu zapojení jednotlivých partnerů / Konkretny opis działania wraz z opisem udziału poszczególnych partnerów:

W Jastrzębiu-Zdroju zaadaptowany zostanie budynek byłych łazni górniczych kopalni Moszczenica na Centrum Dziedzictwa Postindustrialnego „Łażnia Moszczenica” (CDP). Ten opuszczony budynek został przejęty przez samorząd gminy - posiada on pierwotny, oryginalny jeszcze system transportu i sposobu czyszczenia odzieży górniczej (podwieszany pod sufitem), który dodaje temu miejscu niesamowitego klimatu epok minionych.

W ramach prac inwestycyjnych zostanie maksymalnie zachowany pierwotny charakter budynku, zostaną przeprowadzone prace instalacyjne, adaptacyjne, związane z udostępnieniem go dla ruchu turystycznego i funkcjonowania centrum informacyjnego.

W ramach adaptacji budynku dojdzie do wykorzystania parteru i pierwszego piętra na:

Parter:

1. Centrum informacji, ze szczególnym ukierunkowaniem na turystów czeskich (osoba władająca językiem czeskim, dystrybucja materiałów w j. czeskim itp.).
2. Wstęp do ekspozycji z narracją dotyczącą rozwoju przemysłu górniczego i podporządkowaniu mu rozwoju miasta i kultury.

Na 1. Piętrze:

1. Wieloczęściowa ekspozycja pokazująca historię, rozwój, aspekty kulturowe Górnego Śląska z wykorzystaniem najnowocześniejszych metod prezentacji z zachowaniem pełnej interaktywności eksponatów i prezentacji oraz z klasycznymi eksponatami górniczymi Planuje się wykorzystanie technologii projekcji 3D z elementami rozszerzonej rzeczywistości, aktywnych eksponatów, gdzie turyści będą mogli samodzielnie spróbować różnych prac i procesów związanych z przemysłem wydobywczym (w tym także metod historycznych, pierwotnych) i przemysłu ciężkim Różne części ekspozycji będą dedykowane różnym grupom odbiorców z uwzględnieniem wieku i treści. Do wszystkich ekspozycji będą udostępnione nieodpłatnie audioprzewodniki, aplikacje do telefonów PL,CZ,DE, ENG.

W ramach inwestycji zostanie wybudowany parking, którego brak jest przy obiekcie.

Ekspozycja będzie tworzona przy bliskiej współpracy ekspertów z DOV w ramach transgranicznego transferu know-how./

Fyzická realizace projektu / Rzeczowa realizacja projektu

Předpokládané datum ukončení / Przewidywany termin zakończenia: 31.08.2022

F. Klíčové aktivity / Kluczowe działania

Číslo / Numer: 4 Centrum postindustriálního dědictví (CPD)/Centrum Dziedzictwa Postindustrialnego (CDP):

Konkrétní popis aktivity včetně popisu zapojení jednotlivých partnerů / Konkretny opis działania wraz z opisem udziału poszczególnych partnerów:

W Jastrzębiu-Zdroju zaadaptowany zostanie w części budynek byłych łazni górniczych kopalni Moszczenica na Centrum Dziedzictwa Postindustrialnego „Łażnia Moszczenica” (CDP). Ten opuszczony budynek został przejęty przez samorząd gminy - posiada on pierwotny, oryginalny jeszcze system transportu i sposobu czyszczenia odzieży górniczej (podwieszany pod sufitem), który dodaje temu miejscu niesamowitego klimatu epok minionych.

W ramach prac inwestycyjnych zostanie maksymalnie zachowany pierwotny charakter budynku, zostaną przeprowadzone prace instalacyjne, adaptacyjne, związane z udostępnieniem części obiektu dla ruchu turystycznego i funkcjonowania centrum informacyjnego.

W ramach adaptacji budynku dojdzie do wykorzystania części budynku, w ramach czego powstanie:

- Centrum informacji, ze szczególnym ukierunkowaniem na turystów czeskich (osoba władająca językiem czeskim, dystrybucja materiałów w j. czeskim itp.).
- Wstęp do ekspozycji z narracją dotyczącą rozwoju przemysłu górniczego i podporządkowaniu mu rozwoju miasta i kultury.
- Wieloczęściowa ekspozycja pokazująca historię, rozwój, aspekty kulturowe Górnego Śląska z wykorzystaniem najnowocześniejszych metod prezentacji z zachowaniem pełnej interaktywności eksponatów i prezentacji oraz z klasycznymi eksponatami górniczymi Planuje się wykorzystanie technologii projekcji 3D z elementami rozszerzonej rzeczywistości, aktywnych eksponatów, gdzie turyści będą mogli samodzielnie spróbować różnych prac i procesów związanych z przemysłem wydobywczym (w tym także metod historycznych, pierwotnych) i przemysłu ciężkim Różne części ekspozycji będą dedykowane różnym grupom odbiorców z uwzględnieniem wieku i treści.

Do wszystkich ekspozycji będą udostępnione nieodpłatnie audioprzewodniki, aplikacje do telefonów PL,CZ,DE, ENG.

W ramach inwestycji zostanie wybudowany parking, którego brak jest przy obiekcie.

Ekspozycja będzie tworzona przy bliskiej współpracy ekspertów z DOV w ramach transgranicznego transferu know-how./

V Jastrzebie-Zdroju bude upravena budova bývalých důlních lázní dolu Moszczenica na Centrum postindustriálního dědictví „Łaźnia Moszczenica“ (CPD). Tato opuštěná budova byla převzata samosprávou města ? má původní, ještě originální systém dopravy a způsobu čištění oděvů horníků (zavěšený pod stropem), který dodává tomuto místu jedinečnou atmosféru dávných dob.

V rámci investičních prací bude maximálně zachován původní charakter budovy, budou provedeny instalatérské, adaptační práce spojené se zpřístupněním budovy pro cestovní ruch a fungování informačního centra.

V rámci úpravy budovy dojde k využití přízemí a prvního patra na: Přízemí:

1. Informační centrum se zvláštním zaměřením na české turisty (osoba ovládající český jazyk, distribuce materiálů v českém jazyce atp.).

2. Vstup do expozice s vyprávěním týkajícího se rozvoje hornického průmyslu a přizpůsobení se mu rozvoji města a kultury V 1. patře:

1. Expozice s mnoha částmi ukazující historii, rozvoj, kulturní aspekty Horního Slezska s využitím nejmodernějších metod prezentace se zachování plné interaktivity exponátů a prezentace a také s klasickými hornickými exponáty. Je plánováno využití technologie 3D projekcí s prvky rozšířené skutečnosti, aktivní exponáty, kde si budou turisté moci samostatně vyzkoušet různé práce a procesy spojené s těžebním průmyslem (včetně historických a původních metod) a těžkým průmyslem.

Různé části expozice budou určeny různým skupinám návštěvníků s ohledem na věk a obsah. Do všech expozic budou zpřístupněny bezplatné audioprůvodce, aplikace do telefonů PL,CZ,DE, ENG.

V rámci investice bude vybudováno parkoviště, které u objektu chybí.

Expozice bude vytvářena v úzké spolupráci s experty z DOV v rámci přeshraničního přenosu know-how.

V Jastrzebie-Zdroju bude upravena budova bývalých důlních lázní dolu Moszczenica na Centrum postindustriálního dědictví „Łaźnia Moszczenica“ (CPD). Tato opuštěná budova byla převzata samosprávou města - má původní, ještě originální systém dopravy a způsobu čištění oděvů horníků (zavěšený pod stropem), který dodává tomuto místu jedinečnou atmosféru dávných dob.

V rámci investičních prací bude maximálně zachován původní charakter budovy, budou provedeny instalatérské, adaptační práce spojené se zpřístupněním budovy pro cestovní ruch a fungování informačního centra.

V rámci úpravy budovy dojde k využití přízemí a prvního patra na: Přízemí:

-Informační centrum se zvláštním zaměřením na české turisty (osoba ovládající český jazyk, distribuce materiálů v českém jazyce atp.).

-Vstup do expozice s vyprávěním týkajícího se rozvoje hornického průmyslu a přizpůsobení se mu rozvoji města a kultury

-Expozice s mnoha částmi ukazující historii, rozvoj, kulturní aspekty Horního Slezska s využitím nejmodernějších metod prezentace se zachování plné interaktivity exponátů a prezentace a také s klasickými hornickými exponáty. Je plánováno využití technologie 3D projekcí s prvky rozšířené skutečnosti, aktivní exponáty, kde si budou turisté moci samostatně vyzkoušet různé práce a procesy spojené s těžebním průmyslem (včetně historických a původních metod) a těžkým průmyslem.

Různé části expozice budou určeny různým skupinám návštěvníků s ohledem na věk a obsah. Do všech expozic budou zpřístupněny bezplatné audioprůvodce, aplikace do telefonů PL,CZ,DE, ENG.

V rámci investice bude vybudováno parkoviště, které u objektu chybí.

Expozice bude vytvářena v úzké spolupráci s experty z DOV v rámci přeshraničního přenosu know-how.

- Stanowisko Kontrolera Partnera Wiodącego / Stanowisko kontrolora Vedoucího partnera

Wypełnia kontroler / Vyplňuje kontrolor

Kontroler Partnera Wiodącego pozytywnie opiniuje zmiany w projekcie. Adaptacja i rewitalizacja byłej łaźni górniczej kopalni Moszczenica stanowi najważniejsze działanie Partnera Projektu – miasta Jastrzębia - Zdroju. Utworzenie Centrum Dziedzictwa Postindustrialnego na terenach byłej kopalni Moszczenica to jednocześnie jeden ze wskaźników projektu, którego realizacja była zagrożona. Wniosek o zmianę dotyczący ograniczenia zakresu rzeczowego projektu umożliwi zrealizowanie tego wskaźnika. Uzasadniona zatem jest także zmiana polegająca na wydłużeniu realizacji projektu, aby zapewnić partnerowi projektu niezbędný czas na przeprowadzenie działań inwestycyjnych. Mając jednakże na uwadze wartość projektu oraz zakres proponowanych zmian, kontroler Partnera Wiodącego potwierdza konieczność doprecyzowania i uzupełnienia danych we wniosku o zmianę w zakresie określonym w opinii kontrolera Partnera Projektu, którego zmiana ta dotyczy. W szczególności niezbędne jest jednoznaczne określenie kwalifikowalnego zakresu projektu z podaniem wartości charakterystycznych parametrów inwestycji.

//

Kontrolor hlavního partnera souhlasí se změnami v projektu. Přizpůsobení a revitalizace bývalého důlního lázeňského dolu Moszczenica je nejdůležitější aktivitou projektového partnera - města Jastrzębia-Zdrój. Vytvoření Centra postindustriálního dědictví v oblasti bývalého dolu Moszczenica je také jedním z indikátorů projektu, jehož realizace byla ohrožena. Žádost o změnu týkající se omezení rozsahu projektu umožní realizaci tohoto ukazatele. Odůvodněná je také změna spočívající v prodloužení realizace projektu, jež partnerovi projektu poskytne čas potřebný k provedení investičních aktivit. Vzhledem k velikosti projektu a rozsahu navrhovaných změn však kontrolor

vedoucího partnera potvrzuje, že je třeba v žádosti o změnu specifikovat a doplnit údaje v rozsahu stanoveném příslušným kontrolorem partnera projektu. Zejména je nutné jasně definovat rozsah způsobilosti projektu a specifikovat základní parametry investice.

**- Uzupełniające stanowisko Kontrolera Partnera Projektu, którego zmiana dotyczy /
Dopłnijící stanovisko kontrolora partnera projektu, kterého se změna týká:**

Wypełnia kontroler / Vypĺňuje kontrolor

W ocenie kontrolera partnera projektu uzasadnione jest, że zmiana zakresu rzeczowego projektu ma także wpływ na przesunięcie terminu zakończenia realizacji projektu, a także na realizację pozostałych działań kluczowych, w związku z czym nie ma przeciwwskazań do wydłużenia przewidywanego terminu zakończenia rzeczowej realizacji projektu do 31.08.2022 r. W ocenie kontrolera partnera projektu dla osiągnięcia zaplanowanych celów i wskaźników projektu, a tym samym realizacji projektu, zasadny jest powrót do początkowej lokalizacji inwestycji, zaplanowanej w ramach działania kluczowego nr 4 (budynek byłych łazni górniczych kopalni Moszczenica). Mając na względzie przedstawioną we wniosku argumentację, za dopuszczalne należy uznać ograniczenie zakresu inwestycji i wykonanie takiej części zakresu robót budowlanych, która umożliwi w jak największym stopniu zrealizowanie zaplanowanych celów projektu. Istotne jest, że zaplanowane koszty kwalifikowalne projektu, w części dotyczącej Jastrzębia - Zdroju nie ulegną zmianie, nastąpią bowiem jedynie zmiany w parametrach technicznych wyposażenia obiektu oraz w zakresie robót budowlanych, które nie będą mieć wpływu na zapisy w szczegółowym budżecie projektu. W ramach prac inwestycyjnych Partner Projektu zaplanował zachowanie pierwotnego charakter budynku, przeprowadzenie prac instalacyjnych, adaptacyjnych związanych z udostępnieniem części obiektu dla ruchu turystycznego i funkcjonowania centrum informacyjnego. W ocenie kontrolera we wniosku nie wskazano jednak charakterystycznych parametrów inwestycji i zakresu wydatków kwalifikowalnych (np. powierzchni i liczby pomieszczeń na poszczególnych kondygnacjach, powierzchni ekspozycyjnej na poszczególnych kondygnacjach), nie wskazano np. ilości miejsc parkingowych. W załączniku do wniosku Z.1 – opis zmian zastosowano nieprecyzyjne określenia (np. powierzchnia nieużytkowa), nie zamieszczono treści przypisu (do parametru „Ilość pomieszczeń objętych zakresem opracowania”). Biorąc pod uwagę, że tylko część budynku będzie stanowiła przedmiot dofinansowania w ramach projektu uszczegółowienie zmian o charakterystyczne parametry inwestycji jest szczególnie istotne. Bez jednoznacznego wyszczególnienia zakresu robót dotyczących powierzchni kwalifikowalnej (zarówno wewnątrz budynku jak i na zewnątrz) nie jest możliwa kontrola projektu.

Uznając zasadność przedstawionego przez miasto Jastrzębie – Zdrój wniosku o zmianę, kontroler partnera projektu pozytywnie opiniuje zgłoszone zmiany w projekcie pod warunkiem doprecyzowania i uzupełnienia danych we wniosku o charakterystyczne parametry inwestycji we wskazanym wyżej zakresie przed posiedzeniem Komitetu

Monitorującego.

//

Dle názoru kontrolora projektového partnera je odůvodněné, že má změna věcného rozsahu projektu vliv také na posunutí data ukončení projektu, jakož i na realizaci dalších klíčových aktivit, a proto kontrolor nemá výhrady k prodloužení očekávaného data ukončení věcné realizace projektu do 31. 8. 2022.

Dle názoru kontrolora projektového partnera je pro dosažení plánovaných cílů a indikátorů projektu, a tedy i realizace projektu, vhodné vrátit se k původnímu umístění investice, plánované v rámci klíčové aktivity č. 4 (budova bývalých důlních lázní dolu Moszczenica). S ohledem na argumenty uvedené v žádosti je přijatelné omezení rozsahu investice a provedení takové části stavebních prací, která umožní co nejlépe dosáhnout plánovaných cílů projektu. Důležité je, že se plánované způsobilé

výdaje projektu v části týkající se Jastrzębie-Zdrój nezmění, dojde pouze ke změnám technických parametrů zařízení objektu a rozsahu stavebních prací, které nebudou mít vliv na podrobný rozpočet projektu.

V rámci investičních akcí projektový partner plánuje zachování původního charakteru budovy, provedení instalačních a adaptačních prací souvisejících se zpřístupněním části objektu pro účely cestovního ruchu a fungování informačního centra. Dle názoru kontrolora však nejsou v žádosti uvedeny základní parametry investice a rozsah způsobilých výdajů (např. plochy a počty místností v jednotlivých patrech, plocha expozice v jednotlivých patrech), nebyl např. uveden počet parkovacích míst. V příloze žádosti Z.1 - popis změn byly použity nepřesné termíny (např. nevyužívaná plocha), obsah poznámky pod čarou nebyl zahrnut (pro parametr „Počet místností, na které se rozsah studie vztahuje“). Vzhledem k tomu, že pouze část budovy bude předmětem financování v rámci projektu, je obzvláště důležité podrobně popsat základní parametry investice. Bez jasného vymezení rozsahu prací týkajících se způsobilé části (uvnitř budovy i venku) není možné projekt kontrolovat.

Kontrolor projektového partnera chápe odůvodnění žádosti o změnu předložené městem Jastrzębie-Zdrój a souhlasí s předloženými změnami v projektu za podmínky, že budou údaje v žádosti blíže specifikovány a doplněny o základní investiční parametry ve výše uvedeném rozsahu před zasedáním Monitorovacího výboru.

Typ zmiany / Typ změny:

~~Nieistotna — do decyzji kontrolera / Nepodstatná — na rozhodnutí kontrolora~~

~~Nieistotna — do decyzji WS / Nepodstatná — na rozhodnutí JS~~

~~Istotna — do decyzji IZ (wymagany Aneks do Umowy / Decyzji) / Podstatná — na rozhodnutí ŘO (vyžaduje dodatek ke Smlouvě / Rozhodnutí)~~

Istotna – do decyzji KM (wymagany Aneks do Umowy/Decyzji) / Podstatná – na rozhodnutí MV (vyžaduje dodatek ke Smlouvě / Rozhodnutí)

- **Stanowisko WS / Stanowisko JS**

*według typu zmiany / podle typu změny

Data wydania stanowiska / Datum vydání stanoviska: 6.02.2020

Nejdůležitějším důvodem změny je značný nárůst cen stavebních prací na polské straně v období mezi přípravou projektové žádosti a realizací projektu. Nabídky získané v rámci opakovaných výběrových řízení byly několikanásobně vyšší, než částka dostupná v rozpočtu projektu. Z toho důvodu byl partner nucen změnit rozsah investice takovým způsobem, aby byly zachovány veškeré cíle projektu nebo se realizace projektu vzdát.

První návrh změny byl ze strany ŘO a MV zamítnut. Druhý návrh změny ponechává investici v jejím původním umístění, zužuje pouze rozsah plánované investice. Zachovává zároveň původní cíle a zaměření projektu. Z toho hlediska je stanovisko JS k navrhované změně kladné.

JS zároveň bere v potaz připomínky kontrolora a ve značné míře s nimi souhlasí. Partner nspecifikoval podrobně rozsah prací, které po změně budou v projektu realizovány, nspecifikoval rovněž dostatečně podrobně parametry změněné investice. Partner rovněž nedisponuje dokumenty, které by investici podrobně popisovaly a umožňovaly zahájit stavební práce. Značným rizikem změny je chybějící projektová dokumentace nebo alespoň stavební rozpočet, na základě kterého partner určil finanční hodnotu investice. Nebyly rovněž doloženy příslušná stavební povolení. Z tohoto hlediska je stanovisko JS totožné se stanoviskem kontrolora a žádost o změnu by měla být doplněna.

Zároveň je nutné vzít v potaz to, že žádost o změnu byla žadatelem podána v termínu, který neumožňuje její doplnění před zasedáním MV. Z toho důvodu JS navrhuje souhlasit se změnou

s podmínkou, že dodatek k právnímu aktu bude vydán pouze v případě, že po rozhodnutí MV žadatel doloží v termínu stanoveném ŘO projektovou dokumentaci a povolení od příslušného stavebního úřadu. Ve svém stanovisku JS zohlednil rovněž to, že bez změny rozsahu investice by nemohla být realizace projektu dokončená vůbec a nebyly by dosaženy cíle projektu.

//

Najważniejszym powodem zmiany jest znaczny wzrost cen usług budowlanych w Polsce, do którego doszło w okresie pomiędzy złożeniem wniosku projektowego a realizacją projektu. Oferty złożone w ramach kilkakrotnie ogłaszanych postępowań przetargowych były wielokrotnie wyższe, niż kwota dostępna w budżecie projektu. Z tego powodu partner znalazł się w sytuacji, w której musi zmienić zakres inwestycji przy jednoczesnym zachowaniu wszystkich celów projektu lub zrezygnować z realizacji projektu.

Pierwsza propozycja zmiany została przez IZ i KM odrzucona. Druga propozycja zmiany pozostawia inwestycję w pierwotnej lokalizacji, zawęża jedynie zakres planowanej inwestycji. Pozwala zachować pierwotne cele i ukierunkowanie projektu. Pod tym względem stanowisko WS w sprawie proponowanej zmiany jest pozytywne.

WS bierze jednocześnie pod uwagę stanowisko uwagi kontrolera i w znacznym stopniu się z nimi zgadza. Partner nie określił precyzyjnie zakresu prac, które po zmianie będą w projekcie realizowane, nie określił również precyzyjnie parametrów zmienionej inwestycji. Nie dysponuje również dokumentami, które opisywałyby szczegółowo inwestycję i umożliwiały rozpoczęcie prac budowlanych. Znaczącym ryzykiem zmiany jest brak dokumentacji budowlanej lub przynajmniej kosztorysu budowlanego, na podstawie którego partner określił wartość finansową inwestycji. Nie zostało również złożone pozwolenie na budowę. W tym kontekście stanowisko WS jest takie samo, jak stanowisko kontrolera i wniosek o zmianę powinien zostać uzupełniony.

Jednocześnie należy wziąć pod uwagę to, że wniosek o zmianę został przez partnera złożony w na tyle późnym terminie, który nie umożliwiłby uzupełnienia dokumentów przed posiedzeniem KM. Z tego powodu WS proponuje, aby zgoda na zmianę została wydana warunkowo. Aneks do umowy zostanie podpisany wyłącznie pod warunkiem, že po decyzji KM wnioskodawca złożi, w terminie określonym przez IZ, dokumentację projektową oraz pozwolenie umożliwiające przeprowadzić prace budowlane. W swoim stanovisku WS uwzględnił również to, že bez przeprowadzenia zmiany zakresu inwestycji realizacja projektu nie mogłaby zostać dokończona w ogóle, a cele projektu nie zostałyby osiągnięte.

- **Stanowisko IZ / KM / Stanowisko ŘO / MV***

*według typu zmiany / podle typu změny

Data wydania stanoviska / Datum vydání stanoviska: 7.02.2020

Řídící orgán souhlasí s prodloužením termínu realizace projektu do 31. 8. 2022.

Řídící orgán souhlasí se zmenšením rozsahu investice „Budova bývalých důlních lázní dolu Moszczenica“. Zároveň v souladu se stanoviskem kontrolera VP a JS stanovuje podmínku, aby před podpisem Dodatku ke smlouvě o realizaci projektu, VP ve spolupráci s JS upřesnil rozsah investice, která bude financována z prostředků EU. Musí být přesně stanovena míra využití daného objektu pro plnění cílů projektu.

//

Instytucja Zarządzająca zgadza się na przedłużenie terminu realizacji projektu do 31.08.2022.

Institucja Zarządzająca zgadza się na zmniejszenie zakresu inwestycji „Budynek byłych łaźni górniczych kopalni Moszczenica”. Jednocześnie, zgodnie ze stanowiskiem kontrolera PW i WS, ustanawia warunek, zgodnie z którym przed podpisaniem Aneksu do Umowy, WP we współpracy z WS doprecyzuje zakres inwestycji, która będzie finansowana ze środków UE. Musi zostać dokładnie określony zakres wykorzystania przedmiotowego projektu do pełnienia celów projektu.

- **Decyzja dotycząca wnioskowanej zmiany / Rozhodnutí týkající se požadované změny**

Zatwierdzona / Schválena

Odrzucona / Zamítnuta

~~Częściowo zatwierdzona / Částečně schválena~~

Zatwierdzona z warunkiem (należy sformułować warunek) / Schválena s podmínkou (je nutné uvést podmínku):

~~Wniosek o zmianę nie był administrowany z powodów uchybień formalnych (jakich) / Žádost o změnu nebyla administrována z důvodů formálních pochybení (jakých):.....~~

Uwaga / Poznámka:

Komitet Monitorujący Programu Interreg V-A Republika Czeska – Polska uchwalił zmianę istotną w projekcie nr CZ.11.2.45/0.0/0.0/15_003/0000370, z warunkiem kontroli złożonej dokumentacji technicznej.

//

Monitorovací výbor Programu Interreg V-A ČR-Polsko schválil žádost o podstatnou změnu v projektu č. CZ.11.2.45/0.0/0.0/15_003/0000370 s podmínkou posouzení předložené projektové dokumentace.

Uwaga / Poznámka 24. 03 .2020:

Wspólny Sekretariat skontrolował dokumentację techniczną dotyczącą inwestycji i nie ma do niej zastrzeżeń. Dokumentacja techniczna określa zakres wykorzystania przedmiotowego projektu do pełnienia celów projektu. W ten sposób został spełniony warunek określony przez Komitet Monitorujący.

Společný sekretariát posoudil předloženou projektovou dokumentaci a nemá k ni výhrady. Z projektové dokumentace je zřejmé, jaká je míra využití daného objektu pro plnění cílů projektu. Tímto byla splněná podmínka, která byla stanovená Monitorovacím Výborem.

- **Protokół przekazania decyzji dotyczącej wniosku o zmianę / Protokol o předání rozhodnutí týkajícího se žádosti o změnu**

Administrował w WS / V JS administroval:

Rafał Prietzel

Data przekazania decyzji Beneficjentowi w MS2014+ / Datum předání rozhodnutí Příjemci v MS2014+:

25.03.2020

- **Załączniki / Přílohy**

Lista / Seznam:

1. Opis zmian

Opis zmian inwestycji

1. Ogólny techniczny inwestycji

1.1. Ogólny opis zmian

W 2016 r. SRiWR „Olza” (Euroregion Śląsk Cieszyński), Moravian-Silesian Tourism oraz Miasto Jastrzębie-Zdrój i DOV przystąpiły do wspólnego projektu transgranicznego, "Interreg V-A Republika Czeska - Polska 2014-2020", którego głównym celem jest stworzenie wspólnego produktu turystycznego opartego na popularyzowaniu, rozwoju i promocji dziedzictwa postindustrialnego regionu Górnego Śląska jako unikatowego, transgranicznego produktu turystycznego w Europie Środkowo-Wschodniej. W związku z ponadregionalnym znaczeniem powstającego produktu turystycznego Partnerem wiodącym projektu zostało SRiWR „Olza”, które wspólnie z MS Tourism zagwarantuje połączenie istniejących krajowych szlaków opartych o dziedzictwo postindustrialne i rozszerzy w sposób znaczący efekt transgraniczny projektu.

W ramach tego projektu w Jastrzębiu-Zdroju zgodnie z wnioskiem z 2016 r. zaadaptowany zostanie budynek byłych łaźni górniczych kopalni Moszczenica na Centrum Dziedzictwa Postindustrialnego "Łaźnia Moszczenica". Jednak ze względu na znaczne przekroczenie budżetu na przetargach proponuje się wprowadzenie następujących zmian względem wniosku z 2016r.:

- zmiana zakresu opracowania i podziału funkcjonalno-użytkowego w budynku – zgodnie z częścią rysunkową

Przeznaczenie budynku bez zmian. Zgodnie z wnioskiem z 2016 r. zostanie maksymalnie zachowany pierwotny charakter budynku, zostaną przeprowadzone prace instalacyjne, adaptacyjne, związane z udostępnieniem go dla ruchu turystycznego i funkcjonowania centrum informacyjnego.

W ramach inwestycji zostanie zrealizowany parking, którego brak jest przy obiekcie, a który stanowi element konieczny do obsługi ruchu turystycznego.

1.2. Istota przebudowy z rozbudową budynku łaźni górniczych – bez zmian

1.3. Projekt

Zostanie przygotowany wielobranżowy projekt zamienny, obejmujący swoim zakresem: roboty ogólnobudowlane budynku, roboty ogólnobudowlane zagospodarowania terenu, roboty związane z montażem wyposażenia, dostosowanie obiektu dla potrzeb osób niepełnosprawnych oraz opracowanie programu użytkowego obiektu w zakresie objętym opracowaniem.

1.4. Lokalizacja – bez zmian

1.5. Funkcja inwestycji – bez zmian:

Inwestycja dzieli się na strefę zewnętrzną i wewnętrzną.

Strefa zewnętrzna - zagospodarowanie terenu ma spełniać:

- funkcję muzealną - przestrzeń wystawiennicza na czasowe wystawy zewnętrzne wokół budynku
- kulturalne działania związane z endogenicznym potencjałem regionu - przestrzeń aktywności społecznych, występów artystycznych, pokazów plenerowych, przestrzeń konieczna do zorganizowania Industriady.

Strefa wewnętrzna - budynek łaźni ma spełniać:

- funkcję informacyjną - informacja kierowana do turystów polskich i czeskich, punkt informacyjny zlokalizowany na parterze w holu głównym, materiały informacyjne dla turystów opracowane będą w języku polskim i czeskim
- funkcję muzealną - wystawy stałe i czasowe na parterze i pozostałych poziomach
- kulturalne działania związane z endogenicznym potencjałem regionu - przestrzeń obiektu wykorzystywane do przeprowadzania różnorodnych cyklicznych, stałych i jednorazowych wydarzeń kulturalnych.

1.6. Opis założeń projektowych

Zewnętrzne

Parking oraz główny plac przed wejściem bez zmian - w północnej części działki. Zrezygnowano z czasowego zadaszenia przed budynkiem. Plac nadal będzie pełnił funkcję sceny, którą można będzie meblować w zależności od potrzeb - będzie tu możliwa organizacja czasowej ekspozycji, występu teatralnego lub pokazów plenerowych.

W nawiązaniu do projektu pierwotnego w projekcie zamiennym zostanie zapewniony dojazd pożarowy do budynku oraz wyposażenie terenu w elementy małej architektury i oświetlenie zewnętrzne.

Budynek

W ramach adaptacji budynku podobnie jak w projekcie pierwotnym dojdzie do wykorzystania wnętrza budynku na część informacyjną i ekspozycyjną, których funkcje przeniknąć się będą na poszczególnych piętrach.

Część informacyjno – ekspozycyjna

Przewiduje się część zmianę rozmieszczenia części informacyjno-ekspozycyjnej na poszczególnych kondygnacjach, jednak jej przeznaczenie pozostanie bez zmian:

- Centrum informacji, ze szczególnym ukierunkowaniem na turystów czeskich (osoba władająca językiem czeskim, dystrybucja materiałów w j. czeskim itp.).
- Ekspozycja prezentowana poprzez szereg elementów scenograficznych od samego wejścia z wykorzystaniem istniejącej infrastruktury pokopalnianej, mappingu przestrzennego i akcji multimedialnych, dźwiękowych i przestrzennych.
- Nowoczesne technologie przeniknąć się będą z industrialnym wyposażeniem i konstrukcją budynku.
- Ekspozycja będzie zintegrowana sensorycznie tak, aby oddziaływać na wszystkie zmysły odwiedzających.

Część ekspozycyjna

Przewiduje się zmianę rozmieszczenia części ekspozycyjnej na poszczególnych kondygnacjach, jednak jej przeznaczenie pozostanie bez zmian:

- Wieloczęściowa ekspozycja pokazująca proces industrializacji i aspekty kulturowe Górnego Śląska z wykorzystaniem najnowocześniejszych metod prezentacji.
- Ekspozycja związana z węglem jako budulcem naturalnym – węgiel jako pierwiastek i jego zastosowanie w życiu codziennym.
- Sale konferencyjne, warsztatowe i multimedialne - pracownie umożliwiające przeprowadzenie zajęć oraz konferencji – przeznaczenie dla różnych grup wiekowych.

*370 | Postindustrialne dziedzictwo pogranicza

Poszczególne piętra obiektu łaźni, zostaną wykorzystane w następujący sposób:

Poziom parteru – część informacyjno-ekspozycyjna:

- Centrum informacji, ze szczególnym ukierunkowaniem na turystów czeskich (osoba władająca językiem czeskim, dystrybucja materiałów w j. czeskim itp.).
- Ekspozycja prezentowana poprzez szereg elementów scenograficznych od samego wejścia z wykorzystaniem istniejącej infrastruktury pokopalnianej, mappingu przestrzennego i akcji multimedialnych, dźwiękowych i przestrzennych. Nowoczesne technologie przenikać się będą z industrialnym wyposażeniem i konstrukcją budynku. Ekspozycja będzie zintegrowana sensorycznie tak, aby oddziaływać na wszystkie zmysły odwiedzających.
- Zaplecze sanitarne i techniczne.

Poziom 1 piętra – część ekspozycyjna wysoka duża i mała:

- Wieloczęściowa ekspozycja pokazująca proces industrializacji i aspekty kulturowe Górnego Śląska z wykorzystaniem najnowocześniejszych metod prezentacji.
- Ekspozycja związana z węglem jako budulcem naturalnym – węgiel jako pierwiastek i jego zastosowanie w życiu codziennym.
- Sale konferencyjne, warsztatowe i multimedialne - pracownie umożliwiające przeprowadzenie zajęć oraz konferencji – przeznaczenie dla różnych grup wiekowych. Sale zlokalizowane na 1 i 3 piętrze.
- Zaplecze sanitarne i techniczne.

Poziom 2 piętra – część ekspozycyjna niska:

- Wieloczęściowa ekspozycja pokazująca proces industrializacji i aspekty kulturowe Górnego Śląska z wykorzystaniem najnowocześniejszych metod prezentacji.
- Ekspozycja związana z węglem jako budulcem naturalnym – węgiel jako pierwiastek i jego zastosowanie w życiu codziennym.
- Zaplecze techniczne.

Poziom 3 piętra – część ekspozycyjna wysoka:

- Wieloczęściowa ekspozycja pokazująca proces industrializacji i aspekty kulturowe Górnego Śląska z wykorzystaniem najnowocześniejszych metod prezentacji.

- Ekspozycja związana z węglem jako budulcem naturalnym – węgiel jako pierwiastek i jego zastosowanie w życiu codziennym.
- Sale konferencyjne, warsztatowe i multimedialne - pracownie umożliwiające przeprowadzenie zajęć oraz konferencji – przeznaczenie dla różnych grup wiekowych. Sale zlokalizowane na 1 i 3 piętrze.
- Zaplecze sanitarne i techniczne.

Poziom 4 piętra – część ekspozycyjna niska:

- Wieloczęściowa ekspozycja pokazująca proces industrializacji i aspekty kulturowe Górnego Śląska z wykorzystaniem najnowocześniejszych metod prezentacji.
- Ekspozycja związana z węglem jako budulcem naturalnym – węgiel jako pierwiastek i jego zastosowanie w życiu codziennym.
- Zaplecze techniczne.

Poziom 5 piętra – część techniczna:

- Zaplecze techniczne.

Zgodnie z projektem budowlanym z 2016 r. rezygnuje się z przestrzeni komercyjno-gastronomicznej zlokalizowanej na dachu budynku.

1.7. Dostęp dla osób niepełnosprawnych

Przewidziano możliwość dostępu dla osób niepełnosprawnych do budynku bezpośrednio z poziomu terenu, a w obrębie budynku za pomocą nowoprojektowanej windy.

2. Nieruchomości, na których będzie realizowana inwestycja

3. Nieruchomości na których prowadzone będą prace budowlane

Bez zmian.

4. Nieruchomości wymagające czasowego zajęcia

Bez zmian.

5. Parametry określające wielkość obiektu i zakres robót budowlanych

5.1. Opis techniczny obiektu:

5.1.1. Obiekty kubaturowe/konstrukcyjne:

5.1.1.1. *Informacje ogólne*

*370 | Postindustrialne dziedzictwo pogranicza

	Dane z projektu budowlanego z 2016	Dane wg proponowanych zmian w 2019 r.
Ilość kondygnacji	6	6
Całkowita długość budynku	85,75 m	85,75 m
Szerokość budynku	36,25 m	36,25 m
Wysokość budynku	21,04 m	21,04 m
Kubatura	38 015,50 m ³	38 015,50 m ³
Powierzchnia zabudowy	2 392,00 m ²	2 392,00 m ²
Powierzchnia całkowita	9 575,86 m ²	9 575,86 m ²
Powierzchnia użytkowa	5 774,45	3 577,0 m ² (wraz z ekspozycją zamkniętą)
Powierzchnia nieużytkowa	2 528,55m ²	4 734,0 m ² (bez ekspozycji zamkniętej)
Ilość pomieszczeń objętych zakresem opracowania ³⁾	80	46
Powierzchnia ekspozycyjna	~ 2 750 m²	~ 2 320 m²

- czy obiekt jest wpisany do rejestru zabytków? **NIE**
- data powstania obiektu: lata 60-te XX wieku,

5.1.1.2. Konstrukcja budynku

Stan istniejący bez zmian – zgodnie z projektem z 2016 r.

Stan projektowany

Zgodnie z proponowanymi zmianami w 2019 r. przebudowa obejmować będzie zmiany w zakresie kompleksowego remontu części północnej budynku na wszystkich kondygnacjach z uwzględnieniem:

- postawienia nowych ścianek działowych,

*370 | Postindustrialne dziedzictwo pogranicza

- naprawy i wykończenia istniejących oraz projektowanych ścian,
- remontu dachu,
- naprawy i oczyszczenia stropów, posadzek i klatek schodowych,
- wykonanie nowych izolacji,
- wykonanie nowego szybu dla windy osobowej.
- uzupełnienie i odtworzenie płyt elewacyjnych,
- wykonanie nowej stolarki okiennej i drzwiowej.

Dodatkowo wykonanie sanitariatów oraz zaplecza socjalno-technicznego dostosowanego do potrzeb programu funkcjonalno-użytkowego.

Roboty wykończeniowe zgodnie z projektem pierwotnym w zakresie opracowania (część północna):

- **ŚCIANY WEWNĘTRZNE (NOŚNE I DZIAŁOWE)** - murowane lub z płyt gipsowo-kartonowych, należy pomalować farbą lateksową, obłożyć płytkami lub wykończyć betonem - w zależności od przeznaczenia; ściany istniejące należy oczyścić, naprawić i w zależności od przeznaczenia wykończyć j.w. lub pozostawić w stanie surowym
- **SŁUPY** - należy oczyścić z powłok farb i płytek ceramicznych, odsłonić pierwotną strukturę betonu i szalowania.
- **STROPY** - należy naprawić, wyczyścić z odpadających powłok farb i tynku, uzupełnić ubytki i wykończyć tynkiem cementowo wapiennym lub pozostawić w stanie surowym.
- **POSADZKI** - wykonać renowację istniejących posadzek, oczyścić, uzupełnić ubytki, wykonać niezbędne naprawy warstw posadzkowych.
- **SCHODY** - na parterze w celu dostosowania do poziomu terenu wykonać nowe schody na gruncie (zewnątrzne i wewnętrzne).
- **WINDA OSOBOWA** – w celu dostosowanie budynku do potrzeb osób niepełnosprawnych w jednej z klatek schodowych przewiduje się montaż dźwigu osobowego, konstrukcja stalowa.
- **STOLARKA OKIENNA** – nowa stolarka okienna w zakresie opracowania, w kolorze antracytowym, kształty i podziały nawiązujące do pierwotnego układu.
- **STOLARKA DRZWIOWA WEWNĘTRZNA** - drzwi wewnętrzne aluminiowe i płycinowe.
- **FASADA SZKLANA** – uzupełnić istniejącą fasadę o szklenie
- **ZEWNĘTRZNE PŁYTY BETONOWE** – w zakresie opracowania należy odtworzyć brakujące prefabrykowane, żelbetowe płyty elewacyjne oraz wykonać niezbędne naprawy istniejących płyt.

- **INSTALACJE** - wszystkie instalacje wykonać na nowo w zakresie opracowania, dostosowane do potrzeb nowej aranżacji i funkcji obiektu.
- **ZAGADNIENIA P.POŻ** – budynek w zakresie opracowania należy zabezpieczyć przeciwpożarowo zgodnie z przepisami dotyczącymi budynków średniowysokich.

Szczegóły wykonania na podstawie projektu zamiennego.

5.1.2. Obiekty infrastruktury liniowej/powierzchniowej

5.1.2.1. Informacje ogólne

- obiekt nowobudowany – w nawiązaniu do projektu pierwotnego (parking, plac wielofunkcyjny oraz dojazd p-pož.)

5.1.2.2. Konstrukcja infrastruktury:

- podbudowa (parking, droga p-pož, plac) – na podbudowach drogowych

5.1.2.3. Zakres robót budowlanych realizowanych w ramach działań projektu wraz z jednostkami miary i ilościami:

- PROJEKT ZAKŁADA:
 - przebudowę istniejącej infrastruktury i dostosowanie jej do nowych potrzeb,
 - budowę parkingu, drogi p.pož i placu wejściowego,
 - budowę chodników i skwerów z zielenią,
 - naprawę istniejącego muru oporowego
 - wykonanie elementów małej architektury
- OGÓLNY ZAKRES PRAC BUDOWLANYCH:
 - Roboty rozbiórkowe
 - Roboty ziemne
 - Wykonanie nawierzchni parkingu, placu wejściowego i drogi p-pož. wraz z podbudowami
 - Obsianie terenu trawą i obsadzenie zielenią:
 - Prace budowlane związane z murem oporowym
 - Montaż elementów małej architektury

5.2. Ogólne właściwości funkcjonalno-użytkowe

5.2.1. Obiekty kubaturowe/ konstrukcje:

Do głównych działań projektu należy: stworzenie Centrum Dziedzictwa Postindustrialnego "Łaźnia Moszczenica" w budynkach kopalni Moszczenica w Jastrzębiu-Zdroju. W ramach projektu zaadaptowany zostanie budynek byłych łaźni górniczych kopalni Moszczenica. Istotą przebudowy z

rozbudową budynku łaźni górniczych jest przygotowanie industrialnej przestrzeni budynku do pełnienia funkcji: informacyjnej, muzealnej i kulturalnych działań związanych z endogenicznym potencjałem regionu.

Obiekt stanowić będzie między innymi muzeum górnictwa i historii dynamicznego rozwoju miasta Jastrzębie-Zdrój, z salami warsztatowymi, multimedialnymi, konferencyjnymi.

Budynek łaźni ma spełniać:

- funkcję informacyjną - informacja kierowana do turystów polskich i czeskich, punkt informacyjny zlokalizowany na parterze w holu głównym, materiały informacyjne dla turystów opracowane będą w języku polskim i czeskich
- funkcję muzealną - wystawy stałe i czasowe na parterze i pozostałych poziomach
- kulturalne działania związane z endogenicznym potencjałem regionu - przestrzenie obiektu wykorzystywane do przeprowadzania różnorodnych cyklicznych, stałych i jednorazowych wydarzeń.

W ramach adaptacji budynku dojdzie do wykorzystania wnętrza budynku na:

Część informacyjno - ekspozycyjna

Przewiduje się część zmianę rozmieszczenia części informacyjno-ekspozycyjnej na poszczególnych kondygnacjach, jednak jej przeznaczenie pozostanie bez zmian:

- Centrum informacji, ze szczególnym ukierunkowaniem na turystów czeskich (osoba władająca językiem czeskim, dystrybucja materiałów w j. czeskim itp.).
- Ekspozycja prezentowana poprzez szereg elementów scenograficznych od samego wejścia z wykorzystaniem istniejącej infrastruktury pokopalnianej, mappingu przestrzennego i akcji multimedialnych, dźwiękowych i przestrzennych.
- Nowoczesne technologie przenikać się będą z industrialnym wyposażeniem i konstrukcją budynku.
- Ekspozycja będzie zintegrowana sensorycznie tak, aby oddziaływać na wszystkie zmysły odwiedzających.

Część ekspozycyjną

Przewiduje się częściową zmianę rozmieszczenia części ekspozycyjnej na poszczególnych kondygnacjach, jednak jej przeznaczenie pozostanie bez zmian:

- Wieloczęściowa ekspozycja pokazująca proces industrializacji i aspekty kulturowe Górnego Śląska z wykorzystaniem najnowocześniejszych metod prezentacji.

- Ekspozycja związana z węglem jako budulcem naturalnym – węgiel jako pierwiastek i jego zastosowanie w życiu codziennym.
- Sale konferencyjne, warsztatowe i multimedialne - pracownie umożliwiające przeprowadzenie zajęć oraz konferencji – przeznaczenie dla różnych grup wiekowych.

5.2.2. Obiekty infrastruktury liniowej/powierzchniowej:

Teren objęty zakresem opracowania jest zróżnicowany pod względem wysokości. Na nieruchomości znajdują się budynki Starej Łaźni i Nowej Łaźni, która zostanie wyburzona. Od strony północnej znajduje się teren porośnięty trawą zakończony skarpą. Od wschodu działkę również ogranicza stroma skarpa zakończona murem oporowym. Od południa zlokalizowane są elementy infrastruktury przemysłowej w formie wysokich rurociągów.

Parking oraz główny plac przed wejściem bez zmian - w północnej części działki. Zrezygnowano z czasowego zadaszenia przed budynkiem. Plac nadal będzie pełnił funkcję sceny, którą można będzie meblować w zależności od potrzeb - będzie tu możliwa organizacja czasowej ekspozycji, występu teatralnego lub pokazów plenerowych.

W nawiązaniu do projektu pierwotnego w projekcie zamiennym zostanie zapewniony dojazd pożarowy do budynku oraz wyposażenie terenu w elementy małej architektury i oświetlenie zewnętrzne.

5.2.2.1. Aktualne uwarunkowania wykonania inwestycji

Przed rozpoczęciem prac, należy wcześniej wykonać rozbiórkę nowszej części łaźni, która sąsiaduje z przedmiotowym budynkiem starej łaźni oraz zabezpieczyć istniejące rurociągi znajdujące się przy południowej elewacji.

5.2.2.2. Cechy obiektu dotyczące rozwiązań budowlano-technicznych

Wykonawca powinien spełnić wszystkie wymagania określone w projekcie wykonawczym, oraz specyfikacji technicznej wykonania i odbioru robót budowlanych. A także zgodnie ze sztuką budowlaną.

5.2.2.3. Wymagania ogólne w zakresie robót budowlanych

"PROJEKT PRZEBUDOWY Z ROZBUDOWĄ BUDYNKU ŁAŻNI GÓRNICZYCH KOPALNI MOSZCZENICA W CELU ZAADAPTOWANIA OBIEKTU NA EUROPEJSKIE CENTRUM DZIEDZICTWA POSTINDUSTRIALNEGO WRAZ Z ZAGOSPODAROWANIEM TERENU WOKÓŁ TEGO BUDYNKU W JASTRZĘBIU ZDROJU." Obejmuje działania w zakresie budynku i zagospodarowania:

Zakres kompleksowego remontu i przebudowy budynku (zgodnie z projektem zamiennym):

- wykonanie nowych ścianek działowych

*370 | Postindustrialne dziedzictwo pogranicza

- wykończenie istniejących i projektowanych ścian
- wykonanie remontu dachu
- wykonanie naprawy istniejących ścian, stropów, posadzek, schodów
- wykonanie przebudowy schodów w poziomie parteru
- wykonanie projektowanych warstw wykończeniowych posadzki
- wykonanie nowych izolacji
- wykonanie szybu i montaż windy osobowej
- uzupełnienie, naprawa i odtworzenie betonowych płyt elewacyjnych
- wykonanie stolarki okiennej i drzwiowej
- wykonanie fasady w poziomie parteru

Zakres robót wokół budynku:

- przebudowa istniejącej infrastruktury i dostosowanie jej do nowych potrzeb,
- wykonanie nawierzchni parkingu wraz z podbudowami
- wykonanie nawierzchni placu wejściowego wraz z podbudowami
- naprawa istniejącego muru oporowego,
- wykonanie montażu elementów małej architektury i oświetlenia

Szczegóły wykonania na podstawie projektu zamiennego.

5.2.2.4. Wymagania ogólne w zakresie instalacji

Należy wykonać nowe instalacje zgodnie z wnioskiem pierwotnym, w zakresie opracowania.

6. Załączniki obowiązkowe:

- Mapa sytuująca nieruchomość będąca przedmiotem działań inwestycyjnych projektu
- Plan pomieszczeń¹
- Wyznaczenie odcinków infrastruktury liniowej/powierzchniowej z podziałem na nowobudowaną infrastrukturę oraz odcinki/powierzchnie ulegające przebudowie/rozbudowie².

¹ Dotyczy obiektów kubaturowych/konstrukcji

² Dotyczy infrastruktury liniowej/powierzchniowej

A. Název projektu / Tytuł projektu

CZ.11.2.45/0.0/0.0/15_003/0000370
Postindustriální dědictví příhraničí
Postindustrialne dziedzictwo pogranicza

B. Partneři projektu / Partnerzy projektu

Název subjektu / Nazwa podmiotu	IČ / REGON	Oficiální adresa /
Stowarzyszenie Rozwoju i Współpracy Regionalnej Olza	70940415	
Miasto Jastrzębie-Zdrój	276255358	
Moravian-Silesian Tourism, s.r.o.	02995832	
Dolní oblast VÍTKOVICE, z.s.	75125285	

C. Umístění projektu / Lokalizacja projektu

1. Místo realizace / miejsce rzeczowej realizacji

Kód	Název / Nazwa
CZ080	Moravskoslezský kraj
PL227	Rybnicki
PL225	Bielski
224440301	Cieszyn
554821	Ostrava
224496701	Jastrzębie-Zdrój

2. Aktivity realizované mimo podporované území/ Działania realizowane poza obszarem wsparcia

Partner/Partner	Aktivita/ Działanie – CZ	Aktivita / Działanie – PL	Místo realizace / Miejsce realizacji	Orientační částka / Orientacyjna kwota
-----------------	--------------------------------	---------------------------------	--	---

3. Místo dopadu / Obszar oddziaływania projektu

Partner/Partner	Místo/území dopadu aktivit projektu / Miejsce/obszar oddziaływania działań projektu
Dolní oblast VÍTKOVICE, z.s.	Bielski
Dolní oblast VÍTKOVICE, z.s.	Cieszyn
Dolní oblast VÍTKOVICE, z.s.	Jastrzębie-Zdrój
Dolní oblast VÍTKOVICE, z.s.	Moravskoslezský kraj
Dolní oblast VÍTKOVICE, z.s.	Ostrava
Dolní oblast VÍTKOVICE, z.s.	Rybnicki
Miasto Jastrzębie-Zdrój	Bielski
Miasto Jastrzębie-Zdrój	Cieszyn
Miasto Jastrzębie-Zdrój	Jastrzębie-Zdrój

Partner/Partner	Místo/území dopadu aktivit projektu / Miejsce/obszar oddziaływania działań projektu
Miasto Jastrzębie-Zdrój	Moravskoslezský kraj
Miasto Jastrzębie-Zdrój	Ostrava
Miasto Jastrzębie-Zdrój	Rybnicki
Moravian-Silesian Tourism, s.r.o.	Bielski
Moravian-Silesian Tourism, s.r.o.	Cieszyn
Moravian-Silesian Tourism, s.r.o.	Jastrzębie-Zdrój
Moravian-Silesian Tourism, s.r.o.	Moravskoslezský kraj
Moravian-Silesian Tourism, s.r.o.	Ostrava
Moravian-Silesian Tourism, s.r.o.	Rybnicki
Stowarzyszenie Rozwoju i Współpracy Regionalnej Olza	Bielski
Stowarzyszenie Rozwoju i Współpracy Regionalnej Olza	Cieszyn
Stowarzyszenie Rozwoju i Współpracy Regionalnej Olza	Jastrzębie-Zdrój
Stowarzyszenie Rozwoju i Współpracy Regionalnej Olza	Moravskoslezský kraj
Stowarzyszenie Rozwoju i Współpracy Regionalnej Olza	Ostrava
Stowarzyszenie Rozwoju i Współpracy Regionalnej Olza	Rybnicki

D. Popis projektu / Opis projektu

1. Co je cílem projektu? / Co jest celem projektu?

<p>Hlavním cílem projektu je vytvoření společného turistického produktu založeného na popularizování, rozvoji a propagaci postindustriálního dědictví regionu Horního Slezska a Těšínského Slezska jakožto jedinečného, přeshraničního turistického produktu ve Střední a Východní Evropě.</p> <p>Specifickými cíli projektu jsou:</p> <ul style="list-style-type: none"> - zlepšení situace na přeshraničním trhu práce v oblasti týkající se cestovního ruchu, která je spojená s obsluhou intenzivějšího cestovního ruchu nového přeshraničního produktu, - využití a adaptace postindustriálních objektů v Ostravě a Jastrzebiu-Zdroju, - odstranění přeshraničních prostorových bariér, propojení postindustriálních elementů kulturního dědictví na obou stranách hranice (společná trasa a autobusové spojení mezi DOV a CPD). <p>Głównym celem jest stworzenie wspólnego produktu turystycznego opartego na popularyzowaniu, rozwoju i promocji dziedzictwa postindustrialnego regionu Górnego Śląska i Śląska Cieszyńskiego jako unikatowego, transgranicznego produktu turystycznego w Europie Środkowo-Wschodniej.</p> <p>Celami szczegółowymi projektu są:</p> <ul style="list-style-type: none"> - poprawa sytuacji na transgranicznym rynku pracy w branży okołoturystycznej związana z obsługą wzmożonego ruchu turystycznego nowego produktu turystycznego, - wykorzystanie i adaptacja obiektów postindustrialnych w Ostrawie i Jastrzebiu-Zdroju, - usunięcie transgranicznych barier przestrzennych połączenie postindustrialnych elementów dziedzictwa kulturowego po obu stronach granicy (wspólny szlak oraz połączenie autobusowe pomiędzy DOV i CDP).

2. Jaké změna/y je/jsou v důsledku projektu očekávána/y? / Jaka zmiana jest/jakie zmiany są oczekiwane w wyniku realizacji projektu? Jedná se zejména o

změny ve vztahu ke společnému území, přeshraničnímu dopadu a cíli prioritní osy./W szczególności dotyczy to zmian w odniesieniu do wspólnego obszaru, wpływu transgranicznego i celu osi priorytetowej.

Díky realizaci projektu dojde k:

- vytvoření nového turistického produktu založeného na společném postindustriálním kulturním dědictví Horního Slezska a Těšínského Slezska, které představuje neopakovatelný potenciál regionu na obou stranách jeho hranice,
- využití postindustriálních objektů s cílem vytvoření nových neopakovatelných turistických atrakcí, které prezentují kulturní dědictví Horního Slezska s jeho průmyslovou minulostí a rozvojem (rovněž ve společensko-kulturním kontextu),
- zlepšení situace na přeshraničním trhu práce (konkrétně v odvětví cestovního ruchu) prostřednictvím vytvoření nového turistického produktu, který přitáhne nové davy turistů. Obsluha intenzivnějšího cestovního ruchu na území dopadu projektu bude vyžadovat rozvoj služeb cestovního ruchu nabízených místními subjekty, díky čemuž vzroste poptávka po nových zaměstnancích,
- vznik na pohraniční prvního přeshraničního autobusového spojení, které bude obsluhovat přeshraniční turistický produkt, což bude mít zásadní pozitivní vliv na zvýšení přeshraničního dopadu.

Dopad projektu bude na obou stranách hranice rovnoměrný a přinese vyvážené měřitelné efekty dle výše uvedených aspektů.

Dzięki realizacji projektu dojdzie do:

- stworzenia nowego produktu turystycznego opartego o wspólne postindustrialne dziedzictwo kulturowe Górnego Śląska i Śląska Cieszyńskiego, które stanowi niepowtarzalnego potencjał regionu po obu jego stronach granicy,
- wykorzystania obiektów postindustrialnych w celu stworzenia nowych, niepowtarzalnych atrakcji turystycznych prezentujących dziedzictwo kulturowe Górnego Śląska związanego z jego przemysłową przeszłością i rozwojem (także w kontekście społeczno-kulturowym),
- poprawy sytuacji na transgranicznym rynku pracy (w szczególności w branży turystycznej) poprzez stworzenie nowego produktu turystycznego, który przyciągnie nowe rzesze turystów. Obsługa wzmożonego ruchu turystycznego na obszarze oddziaływania projektu będzie wymagała rozwoju usług turystycznych ofertowanych przez miejscowe podmioty, dzięki czemu wzrośnie zapotrzebowanie na nowych pracowników,
- powstanie pierwsze na pograniczu transgraniczne połączenie autobusowe obsługujące transgraniczny produkt turystyczny, co zasadniczo pozytywnie wpłynie na podniesienie oddziaływania transgranicznego.

Oddziaływanie projektu po obu stronach granicy będzie równomierny i przyniesie zrównoważony wymierny efekt ww. aspektach.

3. Jaké aktivity v projektu budou realizovány? / Jakie działania będą realizowane w projekcie?

V rámci projektu bude realizována řada aktivit, jejichž cílem je vytvoření trvalého a atraktivního turistického produktu, díky kterému dojde k rozvoji cestovního ruchu na polsko-českém pohraničí.

Mezi hlavní aktivity projektu patří:

1. Vytvoření trvalých nástrojů pro přenos know-how v oblasti revitalizace a adaptace postindustriálních objektů pro společensko-kulturní cíle z DOV na polskou stranu,
2. Revitalizace a adaptace bývalých hornických lázní Moszczenica pro cíle Centra Postindustriálního dědictví, v rámci kterého vznikne expozice prezentující historii rozvoje těžebního průmyslu, hornické kultury, urbanistického rozvoje Horního Slezska, která je komplementárním a konzistentním navázáním na expozici v Dolní oblasti Vítkovic,
3. Vytvoření nové expozice v budově č. 6 v Dolní oblasti Vítkovic v Ostravě, týkající se historie a dědictví metalurgického/hutnického průmyslu navazujícího na společný kulturně-společenský kontext regionu,
4. Vytvoření přeshraniční turistické trasy Uhlí a Oceli spojující hranicí vybrané postindustriální objekty slezské Trasy technických památek (PL) a moravskoslezské Technotrasy (CZ),
5. Vytvoření systému obsluhy turistů z druhé strany hranice na základě přeshraniční trasy. DOV a

Jastrzebie budou představovat centra obsluhy a informování turistů (hub) pro celou přeshraniční trasu.

6. Vytvoření pravidelných autobusových spojení mezi DOV v Ostravě a CPD v Jastrzebiu propojující přeshraniční trasu Uhlí a Oceli.

7. Společná kampaň propagující nový turistický produkt na regionální a nadregionální úrovni, včetně zapojení obou objektů do programu spřízněných objektů Industriády ? úloha regionálních partnerů Olza a MST.

Všechny aktivity v projektu budou připravovány a realizovány společně díky společného personálu projektu.

W ramach projektu zostanie podjęty szereg działań mający na celu stworzenie trwałego i atrakcyjnego produktu turystycznego, dzięki któremu dojdzie do rozwoju turystyki na pograniczu polsko-czeskim.

Do głównych działań projektu należą:

1. Stworzenie trwałych narzędzi transferu know-how w zakresie rewitalizacji i adaptacji postindustrialnych obiektów na cele społeczno-kulturowe z DOV na stronę polską,
2. Rewitalizacja i adaptacja byłej górniczej Łaźni Moszczenica na cele Centrum Dziedzictwa Postindustrialnego, w ramach którego powstanie ekspozycja pokazująca historię rozwoju przemysłu wydobywczego, kultury górniczej, urbanistycznego rozwoju Górnego Śląska, który jest komplementarnym i spójnym nawiązaniem do ekspozycji w Dolnym Obszarze Vitkovice,
3. Stworzenie nowej ekspozycji w budynku nr 6 w Dolnym Obszarze Vitkovice w Ostrawie dotyczącej historii i dziedzictwa przemysłu metalurgicznego nawiązującej do wspólnego kontekstu społeczno-kulturowego regionu,
4. Stworzenie transgranicznej trasy turystycznej Węgla i Stali łączącej przez granicę wybrane obiekty postindustrialne śląskiej Trasy Zabytków Techniki (PL) i morawsko-śląskiej Technotras (CZ).
5. W oparciu o transgraniczny szlak stworzenie systemu obsługi turystów z drugiej strony. DOV i Jastrzebie będą stanowiły centrum obsługi i informacji turystów (hub) dla całego transgranicznego szlaku.
6. Stworzenie regularnych połączeń autobusowych pomiędzy DOV w Ostrawie i CDP w Jastrzebiu spinających transgraniczny szlak Węgla i Stali.
7. Wspólna kampania promująca nowy produkt turystyczny na poziomie regionalnym i ponadregionalnym, w tym włączenie obu obiektów do program zaprzyjaźnionych obiektów Industriády ? zadanie partnerów regionalnych Olza i MST.

Wszystkie działania w projekcie będą przygotowywane i wdrażane wspólnie w oparciu o wspólny personel projektu.

4. Cílová skupina projektu / grupa docelowa projektu

Hlavní cílovou skupinou jsou turisté z obou stran hranice. Cílem projektu je přilákání co největší cílové skupiny nových turistů (cca 25 000 ročně) a také podnětí turistů, kteří již region navštěvují (cca 1 mil. ročně ? především Ostrava, Slezská aglomerace, Beskydy, Těšínské Slezsko atp.) k využití nové turistické nabídky v podobě trasy a k seznámení se se společnou historií a dědictvím.

Díky komplexnosti turistického produktu a jeho přeshraničnímu provázání (trasa, autobusy) nebude pro navštívení trasy důležité to, ze které strany turista začne svou cestu.

Sekundární cílovou skupinou jsou:

- subjekty odvětví cestovního ruchu, které v rámci multiplikačního efektu budou využívat zvýšenou atraktivitu regionu a zvýšenou návštěvnost regionu. Díky tomu dojde ke vzniku nových a rozšíření již existujících služeb spojených s cestovním ruchem, což bude mít dopad na ekonomický růst a vytváření nových pracovních míst.
- obyvatelé ? především díky vzniku nových pracovních míst a pozitivním změnám kvality života,
- partnerské instituce ? prostřednictvím výměny know-how a budování absorpční schopnosti v realizaci přeshraniční spolupráce.

Główną grupą docelową są turyści z obu stron granicy. Celem projektu jest przyciągnięcie jak największej grupy docelowej nowych turystów (ok. 25 000 rocznie), ale także zachęcenie już odwiedzających region (ok. 1 mln rocznie ? głównie Ostrava, Aglomeracja Śląska, Beskidy, Śląsk Cieszyński itp.) do skorzystania z nowej oferty turystycznej w postaci szlaku i poznania wspólnej historii i dziedzictwa.

Dzięki kompleksowości produktu turystycznego oraz jego powiązaniu transgranicznemu (szlak, autobusy) nie będzie istotne dla odwiedzenia szlaku, z której strony turysta rozpocznie zwiedzanie.

Sekundarną grupą docelową są:

- podmioty branży turystycznej, która w ramach multiplikacji efektu skorzysta na zwiększeniu atrakcyjności regionu i podniesieniu odwiedzalności regionu. Dzięki temu dojdzie do powstawania nowych i rozszerzania usług okołoturystycznych, co spowoduje wzrost ekonomiczny i tworzenie nowych miejsc pracy,
- mieszkańcy ? głównie dzięki powstawaniu nowych miejsc pracy i pozytywnym zmianom jakości życia.
- partnerskie instytucje ? poprzez wymianę know-how i budowanie zdolności absorpcyjnej w realizacji współpracy transgranicznej.

E. Klíčové aktivity projektu/ Kluczowe działania projektu

Číslo / nr	Název /Nazwa działania kluczowego	
0	Příprava projektu / Przygotowanie projektu	
Popis aktivity spolu s popisem účasti jednotlivých partnerů / Opis działania wraz z opisem udziału poszczególnych partnerów		
<p>Projekt byl připravován společně všemi zapojenými organizacemi a subjekty. Díky nevelké geografické vzdálenosti, která partnerské samosprávy dělí, se společná příprava zakládala především na osobních setkáních. V rámci společné přípravy se konalo mnoho setkání statutárních zástupců partnerů projektu, představitelů Slezské turistické organizace, Maršákovského úřadu Slezského vojvodství, projektantů, osob odpovědných za přípravu projektového záměru a projektové žádosti, finančních poradců či expertů v oblasti cestovního ruchu a propagace.</p> <p>Mimo oficiální setkání se konalo také mnoho pracovních setkání, která měla za cíl zkoordinování částečných parametrů klíčových aktivit a jednotlivých investic.</p> <p>V průběhu přípravy projektu byla využívána průběžná elektronická a telefonická komunikace. Vedoucí partner byl odpovědný za správnou přípravu obou fází projektové žádosti a za zkompletování nezbytných příloh. Regionální partneři Olza a MST zodpovídaly za vybudování širšího regionálního pochopení pro podporu budovaného turistického produktu.</p> <p>Projekt był przygotowywany wspólnie przez wszystkie zaangażowane organizacje i podmioty. Dzięki niewielkiej odległości geograficznej dzielącej partnerskie podmioty wspólne przygotowanie projektu opierało się głównie na spotkaniach osobistych. W ramach wspólnego przygotowania odbyło się kilkanaście spotkań statutowych przedstawicieli Partnerów projektu, przedstawicieli Śląskiej Organizacji Turystycznej, Urzędu Marszałkowskiego Województwa Śląskiego, projektantów, osób odpowiedzialnych za przygotowanie propozycji projektu oraz wniosku projektowego, skarbników czy ekspertów od turystyki i promocji.</p> <p>Poza oficjalnymi spotkaniami odbyło się kilkanaście spotkań roboczych mających na celu skoordynowanie częściowych parametrów działań kluczowych czy poszczególnych inwestycji.</p> <p>W trakcie przygotowania projektu korzystano także z bieżącej komunikacji elektronicznej i telefonicznej. Partner wiodący był odpowiedzialny za poprawne przygotowanie obu faz wniosku projektowego oraz skompletowanie niezbędnych załączników. Partnerzy regionalni Olza i MST odpowiadały za zbudowanie szerszego regionalnego porozumienia na rzecz wsparcia budowanego produktu turystycznego.</p>		
Popis pro jakou cílovou skupinu je aktivita určena / Opis dla jaiej grupy docelowej drżítanie jest przeznaczone.		
<i>Partneři / Partnerzy</i>	<i>Odpovědný partner /Partner odpowiedzialny</i>	<i>Rozpočet / Budżet</i>
Dolní oblast VÍTKOVICE, z.s.	Ano / Tak	875 Eur
Miasto Jastrzębie-Zdrój		875 Eur
Moravian-Silesian Tourism, s.r.o.		875 Eur
Stowarzyszenie Rozwoju i Współpracy Regionalnej Olza		875 Eur
Číslo / nr	Název /Nazwa działania kluczowego	
1	Řízení projektu / Zarządzanie projektem	
Popis aktivity spolu s popisem účasti jednotlivých partnerů / Opis działania wraz z opisem udziału poszczególnych partnerów		

z opisem udziału poszczególnych partnerów

Projekt bude společně řízen partnerskými subjekty v průběhu celé jeho realizace. V rámci projektu každý z partnerů určí svého koordinátora, který bude v této instituci odpovědný za koordinaci klíčových aktivit a spolupráci s dalšími partnery. Vedoucí partner ustanoví hlavního koordinátora projektu, který bude zodpovědný za komunikaci s institucemi Programu a koordinaci projektu jakožto celku (souhrnné zprávy, žádosti o platbu, spolupráce s JS atd.). Dodatečně bude v průběhu celé realizace projektu fungovat pracovní skupina pro společný turistický produkt, která bude odpovědná za obsahovou realizaci projektu včetně vytyčení trasy, přenosu know-how z DOV do CPD, vytvoření společných pravidel propagace marketingové značky, společné vizuální identity produktu či koordinaci společných mechanismů podpory pro objekty zapojené do společné trasy (v různých jazykových verzích).

Společné řízení projektu je založeno na společném pracovním týmu a financování.

V průběhu realizace projektu se koordinátoři budou pravidelně setkávat a komunikovat spolu prostřednictvím e-mailu a telefonického spojení. Koordinátoři budou také zodpovědní za přípravu schůzek pracovní skupiny, která se bude taktéž pravidelně scházet, a to po obou stranách hranice.

Projekt będzie wspólnie zarządzany przez partnerskie podmioty podczas całej jego realizacji. W ramach projektu każdy z partnerów wskaże swojego koordynatora, który będzie z ramienia danej instytucji odpowiedzialny za koordynację działań kluczowych z pozostałymi partnerami. Partner wiodący wyznaczy głównego koordynatora projektu, który odpowiedzialny będzie za komunikację z instytucjami Programu oraz koordynację projektu jako całości (raporty całościowe, wnioski o płatność, współpraca z WS itp.). Dodatkowo podczas realizacji całego projektu działać będzie wspólna grupa robocza ds. wspólnego produktu turystycznego, która będzie odpowiedzialna za merytoryczną realizację projektu, w tym wyznaczenie szlaku, transfer know-how z DOV do CDP, stworzenie wspólnych zasad promocji marki marketingowej, wspólnej identyfikacji wizualnej produktu czy skoordynowania wspólnych mechanizmów wsparcia dla obiektów włączonych do wspólnego szlaku (w różnych wersjach językowych).

Wspólne zarządzanie projektem bazuje na wspólnym personelu i finansowaniu.

Podczas realizacji projektu koordynatorzy partnerów będą się regularnie spotykać oraz komunikować ze sobą drogą elektroniczną i telefonicznie. Koordynatorzy będą także odpowiedzialni za przygotowanie posiedzeń rady programowej, która będzie spotykała się regularnie na zmianę po obu stronach granicy.

Popis pro jakou cílovou skupinu je aktivita určena / Opis dla jaiiej grupy docelowej drżilanie jest przeznaczone.

Partneři / Partnerzy	Odpovědný partner /Partner odpowiedzialny	Rozpočet / Budżet
Dolní oblast VÍTKOVICE, z.s. Miasto Jastrzębie-Zdrój Moravian-Silesian Tourism, s.r.o. Stowarzyszenie Rozwoju i Współpracy Regionalnej Olza	Ano / Tak	99379.43 Eur 24000 Eur 51543.23 Eur 39123 Eur

Číslo / nr	Název /Nazwa działania kluczowego
2	Propagační a informační činnosti / Działania promocyjne i informacyjne
Popis aktivity spolu s popisem účasti jednotlivých partnerů / Opis działania wraz z opisem udziału poszczególnych partnerów	
Popis pro jakou cílovou skupinu je aktivita určena / Opis dla jaiiej grupy docelowej drżilanie jest przeznaczone.	

Partneři / Partnerzy	Odpovědný partner /Partner odpowiedzialny	Rozpočet / Budžet
Dolní oblast VÍTKOVICE, z.s. Město Jastrzębie-Zdrój Moravian-Silesian Tourism, s.r.o. Stowarzyszenie Rozwoju i Współpracy Regionalnej Olza	Ano / Tak	0 Eur 0 Eur 0 Eur 0 Eur

Číslo / nr	Název /Nazwa działania klucowego
3	Vznik společné pracovní skupiny pro Přeshraniční turistický produkt / Powołanie wspólnej grupy roboczej ds. Transgranicznego produktu turystycznego

Popis aktivity spolu s popisem účasti jednotlivých partnerů / Opis działania wraz z opisem udziału poszczególnych partnerów

V rámci aktivity vznikne společná pracovní skupina, která bude pokračováním skupiny, která pracovala na přípravě projektové žádosti. Koordinační aktivity skupiny budou zajišťovat regionální partneři, čili SRIWR Olza a MST. Díky tomuto budou mít výsledky jejich práce nadregionální rozměr. Mezi úkoly skupiny složené z představitelů projektových partnerů a přizvaných expertů v oblasti kultury, cestovního ruchu, architektů a představitelů samospráv z obou stran hranice a jejich svazů bude patřit:

1. Vytvoření společné metodologie pro vytvoření přeshraničního turistického produktu DOV a ECPD
2. Příprava přenosu znalostí a zkušeností z DOV do Jastrzebia-Zdroju v oblasti dosavadních úspěchů DOV
3. Spolupráce v oblasti přípravy expozice a moderní úpravy prostoru s využíváním zkušeností DOV a jiných podobných evropských projektů
4. Vytvoření společného propagačního plánu
5. Zpracování dopravního modelu tzv. Science autobusů mezi objekty

Skupina bude fungovat po celou dobu realizace projektu a bude se pravidelně setkávat v měsíčních intervalech.

Pracovní skupina se bude skládat z cca 12 osob, setkání se budou konat jednou za dva měsíce, celkem 18 krát v průběhu realizace projektu. Koordinace setkání zajistí MST ve spolupráci s Olzou jakožto regionální partneři.

W ramach działania zostanie powołana wspólna grupa robocza będąca kontynuacją grupy działającej na rzecz przygotowania wniosku projektowego. Działania koordynacyjne grupy będą zapewniali partnerzy regionalni, czyli SRIWR Olza i MST. Dzięki temu wyniki jej prac będą miały wymiar ponadregionalny. Do zadań grupy złożonej z przedstawicieli partnerów projektu oraz zaproszonych ekspertów z zakresu kultury, turystyki, architektów i przedstawicieli samorządów z obu stron granicy oraz ich zrzeszeń należeć będzie:

1. Stworzenie wspólnej metodologii wykreowania transgranicznego produktu turystycznego DOV i ECDP
2. Przygotowanie transferu wiedzy i doświadczeń z DOV do Jastrzębia-Zdroju w zakresie dotychczasowych osiągnięć DOV,
3. Współpraca w zakresie przygotowania ekspozycji i nowoczesnej adaptacji przestrzeni z wykorzystaniem doświadczeń DOV i innych europejskich podobnych projektów,
4. Stworzenie wspólnego planu promocji ,
5. Wypracowanie modelu komunikacji tzw. Science busów pomiędzy obiektami

Grupa będzie działała przez cały okres realizacji projektu i będzie się regularnie spotykała w co miesięcznych interwałach.

Skład grupy roboczej będzie obejmował ok.12 osób, spotkania się będą odbywały raz na dwa miesiące, łącznie 18 razy w ciągu czasu realizacji projektu. Koordinację spotkań zapewnia MST we współpracy z Olzą, jako partnerzy regionalni.

Popis pro jakou cílovou skupinu je aktivita určena / Opis dla jakie grupy docelowej działanie jest przeznaczone.

Hlavní cílovou skupinou jsou turisté z obou stran hranice. Cílem projektu je přilákání co největší cílové skupiny nových turistů (cca 25 000 ročně) a také podněcení turistů, kteří již region navštěvují (cca 1 mil. ročně ? především Ostrava, Slezská aglomerace, Beskydy, Těšínské Slezsko atp.) k využití nové turistické nabídky v podobě trasy a k seznámení se se společnou historií a dědictvím.

Díky komplexnosti turistického produktu a jeho přeshraničnímu provázání (trasa, autobusy) nebude pro navštívení trasy důležité to, ze které strany turista začne svou cestu.

Sekundární cílovou skupinou jsou:

- subjekty odvětví cestovního ruchu, které v rámci multiplikačního efektu budou využívat zvýšenou atraktivitu regionu a zvýšenou návštěvnost regionu. Díky tomu dojde ke vzniku nových a rozšiřování již existujících služeb spojených s cestovním ruchem, což bude mít dopad na ekonomický růst a vytváření nových pracovních míst.
- obyvatelé ? především díky vzniku nových pracovních míst a pozitivním změnám kvality života,
- partnerské instituce ? prostřednictvím výměny know-how a budování absorpční schopnosti v realizaci přeshraniční spolupráce.

Główną grupą docelową są turyści z obu stron granicy. Celem projektu jest przyciągnięcie jak największej grupy docelowej nowych turystów (ok. 25 000 rocznie), ale także zachęcenie już odwiedzających region (ok. 1 mln rocznie ? głównie Ostrava, Aglomeracja Śląska, Beskidy, Śląsk Cieszyński itp.) do skorzystania z nowej oferty turystycznej w postaci szlaku i poznania wspólnej historii i dziedzictwa. Dzięki kompleksowości produktu turystycznego oraz jego powiązaniu transgranicznemu (szlak, autobusy) nie będzie istotne dla odwiedzenia szlaku, z której strony turysta rozpocznie zwiedzanie. Sekundarną grupą docelową są:

- podmioty branży turystycznej, która w ramach multiplikacji efektu skorzysta na zwiększeniu atrakcyjności regionu i podniesieniu odwiedzalności regionu. Dzięki temu dojdzie do powstawania nowych i rozszerzania usług okołoturystycznych, co spowoduje wzrost ekonomiczny i tworzenie nowych miejsc pracy,
- mieszkańcy ? głównie dzięki powstawaniu nowych miejsc pracy i pozytywnym zmianom jakości życia.
- partnerskie instytucje ? poprzez wymianę know-how i budowanie zdolności absorpcyjnej w realizacji współpracy transgranicznej.

Partneři / Partnerzy	Odpovědný partner /Partner odpowiedzialny	Rozpočet / Budžet
Dolní oblast VÍTKOVICE, z.s. Město Jastrzębie-Zdrój Moravian-Silesian Tourism, s.r.o. Stowarzyszenie Rozwoju i Współpracy Regionalnej Olza	Ano / Tak	0 Eur 0 Eur 7000 Eur 0 Eur

Číslo / nr	Název /Nazwa działania kluczowego
4	Centrum postindustriálního dědictví (CPD) / Centrum Dziedzictwa Postindustrialnego (CDP)
Popis aktivity spolu s popisem účasti jednotlivých partnerů / Opis działania wraz z opisem udziału poszczególnych partnerów	
<p>V Jastrzebie-Zdroju bude upravena budova bývalých důlních lázní dolu Moszczenica na Centrum postindustriálního dědictví "Łaźnia Moszczenica" (CPD). Tato opuštěná budova byla převzata samosprávou města - má původní, ještě originální systém dopravy a způsobu čištění oděvů horníků (zavěšený pod stropem), který dodává tomuto místu jedinečnou atmosféru dávných dob.</p> <p>V rámci investičních prací bude maximálně zachován původní charakter budovy, budou provedeny instalátorské, adaptační práce spojené se zpřístupněním budovy pro cestovní ruch a fungování informačního centra.</p> <p>V rámci úpravy budovy dojde k využití přízemí a prvního patra na:</p> <p>Přízemí:</p> <ul style="list-style-type: none"> -Informační centrum se zvláštním zaměřením na české turisty (osoba ovládající český jazyk, distribuce materiálů v českém jazyce atp.). -Vstup do expozice s vyprávěním týkajícího se rozvoje hornického průmyslu a přizpůsobení se mu rozvoji města a kultury -Expozice s mnoha částmi ukazující historii, rozvoj, kulturní aspekty Horního Slezska s využitím nejmodernějších metod prezentace se zachováním plné interaktivity exponátů a prezentace a také s klasickými hornickými exponáty. Je plánováno využití technologie 3D projekcí s prvky rozšířené skutečnosti, aktivní exponáty, kde si budou turisti sami samostatně vyzkoušet různé práce a procesy spojené s těžebním průmyslem (včetně historických a původních metod) a těžkým průmyslem. 	

Různé části expozice budou určeny různým skupinám návštěvníků s ohledem na věk a obsah. Do všech expozicí budou zpřístupněné bezplatné audioprůvodce, aplikace do telefonů PL,CZ,DE, ENG.

V rámci investice bude vybudováno parkoviště, které u objektu chybí.

Expozice bude vytvářena v úzké spolupráci s experty z DOV v rámci přeshraničního přenosu know-how.

W Jastrzębiu-Zdroju zaadaptowany zostanie w części budynki byłych łazni górniczych kopalni Moszczenica na Centrum Dziedzictwa Postindustrialnego "Łaźnia Moszczenica" (CDP). Ten opuszczony budynek został przejęty przez samorząd gminy - posiada on pierwotny, oryginalny jeszcze system transportu i sposobu czyszczenia odzieży górniczej (podwieszany pod sufitem), który dodaje temu miejscu niesamowitego klimatu epok minionych.

W ramach prac inwestycyjnych zostanie maksymalnie zachowany pierwotny charakter budynku, zostaną przeprowadzone prace instalacyjne, adaptacyjne, związane z udostępnieniem części obiektu dla ruchu turystycznego i funkcjonowania centrum informacyjnego.

W ramach adaptacji budynku dojdzie do wykorzystania części budynku, w ramach czego powstanie:

- Centrum informacji, ze szczególnym ukierunkowaniem na turystów czeskich (osoba władająca językiem czeskim, dystrybucja materiałów w j. czeskim itp.).

- Wstęp do ekspozycji z narracją dotyczącą rozwoju przemysłu górniczego i podporządkowaniu mu rozwoju miasta i kultury.

- Wieloczęściowa ekspozycja pokazująca historię, rozwój, aspekty kulturowe Górnego Śląska z wykorzystaniem najnowocześniejszych metod prezentacji z zachowaniem pełnej interaktywności eksponatów i prezentacji oraz z klasycznymi eksponatami górniczymi. Planuje się wykorzystanie technologii projekcji 3D z elementami rozszerzonej rzeczywistości, aktywnych eksponatów, gdzie turyści będą mogli samodzielnie spróbować różnych prac i procesów związanych z przemysłem wydobywczym (w tym także metod historycznych, pierwotnych) i przemyśle ciężkim. Różne części ekspozycji będą dedykowane różnym grupom odbiorców z uwzględnieniem wieku i treści.

Do wszystkich ekspozycji będą udostępnione nieodpłatnie audioprzewodniki, aplikacje do telefonów PL,CZ,DE, ENG.

W ramach inwestycji zostanie wybudowany parking, którego brak jest przy obiekcie.

Ekspozycja będzie tworzona przy bliskiej współpracy ekspertów z DOV w ramach transgranicznego transferu know-how.

Popis pro jakou cílovou skupinu je aktivita určena / Opis dla jaiej grupy docelowej držitánie jest przeznaczene.

Hlavní cílovou skupinou jsou turisté z obou stran hranice. Cílem projektu je přilákání co největší cílové skupiny nových turistů (cca 25 000 ročně) a také podněcení turistů, kteří již region navštěvují (cca 1 mil. ročně - především Ostrava, Slezská aglomerace, Beskydy, Těšínské Slezsko atp.) k využití nové turistické nabídky v podobě trasy a k seznámení se se společnou historií a dědictvím.

Díky komplexnosti turistického produktu a jeho přeshraničnímu provázání (trasa, autobusy) nebude pro navštívení trasy důležité to, ze které strany turista začne svou cestu.

Sekundární cílovou skupinou jsou:

- subjekty odvětví cestovního ruchu, které v rámci multiplikačního efektu budou využívat zvýšenou atraktivitu regionu a zvýšenou návštěvnost regionu. Díky tomu dojde ke vzniku nových a rozšiřování již existujících služeb spojených s cestovním ruchem, což bude mít dopad na ekonomický růst a vytváření nových pracovních míst.

- obyvatelé ? především díky vzniku nových pracovních míst a pozitivním změnám kvality života,

- partnerské instituce ? prostřednictvím výměny know-how a budování absorpční schopnosti v realizaci přeshraniční spolupráce.

Główną grupą docelową są turyści z obu stron granicy. Celem projektu jest przyciągnięcie jak największej grupy docelowej nowych turystów (ok. 25 000 rocznie), ale także zachęcenie już odwiedzających region (ok. 1 mln rocznie - głównie Ostrava, Aglomeracja Śląska, Beskidy, Śląsk Cieszyński itp.) do skorzystania z nowej oferty turystycznej w postaci szlaku i poznania wspólnej historii i dziedzictwa. Dzięki kompleksowości produktu turystycznego oraz jego powiązaniu transgranicznemu (szlak, autobusy) nie będzie istotne dla odwiedzenia szlaku, z której strony turysta rozpocznie zwiedzanie. Sekundarną grupą docelową są:

- podmioty branży turystycznej, która w ramach multiplikacji efektu skorzysta na zwiększeniu atrakcyjności regionu i podniesieniu odwiedzalności regionu. Dzięki temu dojdzie do powstawania nowych i rozszerzania usług okołoturystycznych, co spowoduje wzrost ekonomiczny i tworzenie nowych miejsc pracy,

- mieszkańcy ? głównie dzięki powstawaniu nowych miejsc pracy i pozytywnym zmianom jakości życia.
- partnerskie instytucje ? poprzez wymianę know-how i budowanie zdolności absorpcyjnej w realizacji współpracy transgranicznej.

Partneři / Partnerzy	Odpovědný partner /Partner odpowiedzialny	Rozpočet / Budżet
Dolní oblast VÍTKOVICE, z.s. Město Jastrzębie-Zdrój Moravian-Silesian Tourism, s.r.o. Stowarzyszenie Rozwoju i Współpracy Regionalnej Olza	Ano / Tak	0 Eur 2291488.45 Eur 0 Eur 0 Eur

Číslo / nr	Název /Nazwa działania kluczowego
5	Vytvoření přeshraniční marketingové značky / Stworzenie transgranicznej marki marketingowej
Popis aktivity spolu s popisem účasti jednotlivých partnerů / Opis działania wraz z opisem udziału poszczególnych partnerów	
<p>Realizace této aktivity bude zajištěna regionálními partnery, čili MST a SRiWR Olza jakožto zkušených institucí v oblasti marketingu cestovního ruchu s úzkou spoluprací s DOV a městem Jastrzebie-Zdroj. V rámci tvorby společného komplementárního turistického produktu dojde ke zpracování společné grafické identity a metodiky jejího užívání. Logo bude propagovat přeshraniční turistickou Trasu uhlí a oceli (10 do ní zahrnutých objektů ? 5 z polské strany a 5 ze strany české). Bude mít nadregionální význam. Bude využíváno také v rámci společných kampaní turistického produktu, které budou předmětem projektu.</p> <p>Oba objekty (DOV a CPD) budou samozřejmě také mít samostatné názvy/logo, ale v rámci realizace projektu vytvoří rovněž společnou značku s cílem lepší propagace a lákání těch, kteří navštěvují jeden objekt k návštěvě druhého objektu na druhé straně hranice. V rámci strategie bude vytvořen systém speciálních slev pro návštěvníky obou objektů, kteří také budou moci využívat speciální autobusovou linku mezi oběma objekty za zvýhodněných podmínek.</p> <p>V rámci aktivit bude společné logo užíváno:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ve společných kampaních, - na společných vstupenkách, - v science autobusech, - ve společných propagačně-informačních materiálech. <p>Realizacja tego działania zostanie zapewniona przez partnerów regionalnych, czyli MST i SRiWR Olza jako doświadczonych instytucji w zakresie marketingu w ruchu turystyczny przy bliskiej współpracy z DOV i Miastem Jastrzębie-Zdrój.</p> <p>W ramach tworzenia wspólnego, komplementarnego produktu turystycznego dojdzie do wypracowania wspólnej identyfikacji graficznej i metodyki jej używania. Logo będzie promowało Transgraniczny Szlak Turystyczny Węgla i Stali (10 obiektów do niego włączonych ? 5 ze strony polskiej i 5 ze strony czeskiej) i będzie miało znaczenie ponadregionalne. Będzie ono wykorzystywane także w ramach wspólnych kampanii produktu turystycznego będących przedmiotem projektu.</p> <p>Oba objekty (DOV i CDP) oczywiście będą posiadać też oddzielne nazwy/logo, ale w ramach realizacji projektu stworzą także wspólną markę w celu lepszej promocji i zachęcenia odwiedzających jeden obiekt do wizyty w drugim obiekcie po drugiej stronie granicy. W ramach strategii stworzony zostanie system specjalnych ulg dla odwiedzających oba objekty, którzy także będą mogli skorzystać ze specjalnej linii autobusowej pomiędzy oboma obiektami na preferencyjnych warunkach.</p> <p>W ramach działań wspólne logo będzie używane:</p> <ul style="list-style-type: none"> - we wspólnych kampaniach, - na wspólnych biletach, - w science autobusach - wspólnych materiałach promocyjno-informacyjnych. 	
Popis pro jakou cílovou skupinu je aktivita určena / Opis dla jaiiej grupy docelowej działanie jest przeznaczone.	
<p>Hlavní cílovou skupinou jsou turisté z obou stran hranice. Cílem projektu je přilákání co největší cílové skupiny nových turistů (cca 25 000 ročně) a také podněcení turistů, kteří již region navštěvují (cca 1 mil.</p>	

ročně ? především Ostrava, Slezská aglomerace, Beskydy, Těšínské Slezsko atp.) k využití nové turistické nabídky v podobě trasy a k seznámení se se společnou historií a dědictvím.

Díky komplexnosti turistického produktu a jeho přeshraničnímu provázání (trasa, autobusy) nebude pro navštívení trasy důležité to, ze které strany turista začne svou cestu.

Sekundární cílovou skupinou jsou:

- subjekty odvětví cestovního ruchu, které v rámci multiplikačního efektu budou využívat zvýšenou atraktivitu regionu a zvýšenou návštěvnost regionu. Díky tomu dojde ke vzniku nových a rozšiřování již existujících služeb spojených s cestovním ruchem, což bude mít dopad na ekonomický růst a vytváření nových pracovních míst.

- obyvatelé ? především díky vzniku nových pracovních míst a pozitivním změnám kvality života,

- partnerské instituce ? prostřednictvím výměny know-how a budování absorpční schopnosti v realizaci přeshraniční spolupráce.

Główną grupą docelową są turyści z obu stron granicy. Celem projektu jest przyciągnięcie jak największej grupy docelowej nowych turystów (ok. 25 000 rocznie), ale także zachęcenie już odwiedzających region (ok. 1 mln rocznie ? głównie Ostrava, Aglomeracja Śląska, Beskidy, Śląsk Cieszyński itp.) do skorzystania z nowej oferty turystycznej w postaci szlaku i poznania wspólnej historii i dziedzictwa. Dzięki kompleksowości produktu turystycznego oraz jego powiązaniu transgranicznemu (szlak, autobusy) nie będzie istotne dla odwiedzenia szlaku, z której strony turysta rozpocznie zwiedzanie. Sekundarną grupą docelową są:

- podmioty branży turystycznej, która w ramach multiplikacji efektu skorzysta na zwiększeniu atrakcyjności regionu i podniesieniu odwiedzalności regionu. Dzięki temu dojdzie do powstawania nowych i rozszerzania usług okołoturystycznych, co spowoduje wzrost ekonomiczny i tworzenie nowych miejsc pracy,

- mieszkańcy ? głównie dzięki powstawaniu nowych miejsc pracy i pozytywnym zmianom jakości życia.

- partnerskie instytucje ? poprzez wymianę know-how i budowanie zdolności absorpcyjnej w realizacji współpracy transgranicznej.

<i>Partneři / Partnerzy</i>	<i>Odpovědný partner /Partner odpowiedzialny</i>	<i>Rozpočet / Budžet</i>
Dolní oblast VÍTKOVICE, z.s. Miasto Jastrzębie-Zdrój Moravian-Silesian Tourism, s.r.o. Stowarzyszenie Rozwoju i Współpracy Regionalnej Olza	Ne / Nie Ano / Tak	16884 Eur 0 Eur 6000 Eur 0 Eur

Číslo / nr	Název /Nazwa działania kluczowego
6	Vytvoření turistické trasy Úhly a Ocele propojující Technotrasu (CZ) a Trasu technických památek (PL) / Stworzenie transgranicznej trasy turystycznej Węgla i Stali będącej łącznikiem Technotrasy (CZ) i Szlaku Zabytków Techniki (PL)

Popis aktivity spolu s popisem účasti jednotlivých partnerů / Opis działania wraz z opisem udziału poszczególnych partnerów

V rámci aktivit projektu dojde k vytvoření doplňkové turistické trasy, která bude propojovat nejhodnotnější objekty postindustriálního dědictví na pohraničí Těšínského Slezska (v regionu se nachází několik desítek objektů zpřístupněných cestovnímu ruchu). Přeshraniční turistická trasa bude mít název Trasa uhlí a oceli a bude odkazovat na společné dědictví těchto dvou provázaných průmyslových odvětví, která svými kořeny sahají do 17. století (dle provázání ve výrobním procesu: bez uhlí není oceli). Na obou stranách hranice existují národní trasy zaměřené na zpřístupňování technických památek, ale s ohledem na formální a právní podmínky (dotované z prostředků samospráv, států či národních programů EU), není možné je propojit. Z tohoto důvodu v rámci prostředků Interreg V-A je naplánováno vytyčení společné trasy, která bude propojením Technotrasy (CZ) a Trasy technických památek (PL). Na základě dvou sousedících tras bude vytvořen přeshraniční ?most?, díky kterému bude dosaženo multiplikačního efektu ve zvyšování přeshraniční návštěvnosti a společné propagace (kdo navštíví alespoň jeden objekt Trasy uhlí a oceli, se dozví o nabídce národní trasy na druhé straně hranice). Do trasy bude zapojeno 5 nejhodnotnějších objektů na polské straně a 5 objektů na české, včetně DOV a CPD. Pro vytipované a do trasy zapojené objekty budou připraveny informační balíčky a mechanismy podpory v oblasti posílení schopnosti obsluhy turistů z druhé strany

hranice (např. překlad www stránek, příprava informací o objektu v jazyce souseda atp.).
Při vytváření trasy budou probíhat konzultace se Slezskou turistickou organizací a MST.

W ramach działań projektu dojdzie do stworzenia dodatkowej trasy turystycznej mającej połączyć najbardziej wartościowe obiekty dziedzictwa postindustrialnego na pograniczu Śląska Cieszyńskiego (w regionie znajduje się kilkadziesiąt obiektów udostępnionych dla ruchu turystycznego). Transgraniczny Szlak Turystyczny będzie nosił nazwę Szlak Węgla i Stali i będzie odwoływał się do wspólnego dziedzictwa tych dwóch powiązanych branży przemysłu sięgających swoim korzeniami XVII wieku (według powiązania w procesie produkcyjnym: bez węgla nie ma stali). Po obu stronach granicy istnieją krajowe szlaki ukierunkowane na udostępnianie zabytków techniki, ale ze względu na uwarunkowania formalno-prawne (dotowane ze środków samorządowych, krajowych lub narodowych programów UE) nie można ich połączyć. Dlatego w ramach środków Interreg V-A planowane jest wyznaczenie wspólnego szlaku będącego łącznikiem pomiędzy Technotrasą (CZ) i Szlaku Zabytków Techniki (PL). W oparciu o dwa sąsiadujące szlaki stworzony zostanie łącznik transgraniczny, dzięki któremu zostanie osiągnięty multiplikacyjny efekt w zwiększaniu odwiedzalności transgranicznej i wspólnej promocji (kto odwiedzi przynajmniej jeden obiekt Szlaku Węgla i Stali dowie się o ofercie szlaku narodowego po drugiej stronie granicy). Do szlaku zostanie włączonych 5 najbardziej wartościowych obiektów ze strony polskiej i 5 czeskiej, w tym DOV i CDP. Dla obiektów wytypowanych i włączonych do szlaku zostaną przygotowane pakiety informacyjne i mechanizmy wsparcia w zakresie zwiększenia zdolności do obsługi turystów z drugiej strony granicy (np. tłumaczenie strony www, przygotowanie informacji o obiekcie w języku sąsiada itp.).
Przy tworzeniu szlaku będą prowadzone konsultacje ze Śląską Organizacją Turystyczną i MST.

**Popis pro jakou cílovou skupinu je aktivita určena / Opis dla jaiiej grupy docelowej
držílanie jest przeznaczzone.**

Hlavní cílovou skupinou jsou turisté z obou stran hranice. Cílem projektu je přilákání co největší cílové skupiny nových turistů (cca 25 000 ročně) a také podnětí turistů, kteří již region navštěvují (cca 1 mil. ročně ? především Ostrava, Slezská aglomerace, Beskydy, Těšínské Slezsko atp.) k využití nové turistické nabídky v podobě trasy a k seznámení se se společnou historií a dědictvím.

Díky komplexnosti turistického produktu a jeho přeshraničnímu provázání (trasa, autobusy) nebude pro navštívení trasy důležité to, ze které strany turista začne svou cestu.

Sekundární cílovou skupinou jsou:

- subjekty odvětví cestovního ruchu, které v rámci multiplikačního efektu budou využívat zvýšenou atraktivitu regionu a zvýšenou návštěvnost regionu. Díky tomu dojde ke vzniku nových a rozšiřování již existujících služeb spojených s cestovním ruchem, což bude mít dopad na ekonomický růst a vytváření nových pracovních míst.

- obyvatelé ? především díky vzniku nových pracovních míst a pozitivním změnám kvality života,

- partnerské instituce ? prostřednictvím výměny know-how a budování absorpční schopnosti v realizaci přeshraniční spolupráce.

Główną grupą docelową są turyści z obu stron granicy. Celem projektu jest przyciągnięcie jak największej grupy docelowej nowych turystów (ok. 25 000 rocznie), ale także zachęcenie już odwiedzających region (ok. 1 mln rocznie ? głównie Ostrava, Aglomeracja Śląska, Beskidy, Śląsk Cieszyński itp.) do skorzystania z nowej oferty turystycznej w postaci szlaku i poznania wspólnej historii i dziedzictwa. Dzięki kompleksowości produktu turystycznego oraz jego powiązaniu transgranicznemu (szlak, autobusy) nie będzie istotne dla odwiedzenia szlaku, z której strony turysta rozpocznie zwiedzanie. Sekundarną grupą docelową są:

- podmioty branży turystycznej, która w ramach multiplikacji efektu skorzysta na zwiększeniu atrakcyjności regionu i podniesieniu odwiedzalności regionu. Dzięki temu dojdzie do powstawania nowych i rozszerzania usług okołoturystycznych, co spowoduje wzrost ekonomiczny i tworzenie nowych miejsc pracy,

- mieszkańcy ? głównie dzięki powstawaniu nowych miejsc pracy i pozytywnym zmianom jakości życia.

- partnerskie instytucje ? poprzez wymianę know-how i budowanie zdolności absorpcyjnej w realizacji współpracy transgranicznej.

Partneři / Partnerzy	Odpovědný partner /Partner odpowiedzialny	Rozpočet / Budżet
Dolní oblast VÍTKOVICE, z.s. Miasto Jastrzębie-Zdrój Moravian-Silesian Tourism, s.r.o.	Ano / Tak	500000 Eur 0 Eur 20000 Eur

Stowarzyszenie Rozwoju i Współpracy Regionalnej Olza	18000 Eur
--	-----------

Číslo / nr	Název /Nazwa działania kluczowego
7	Vytvoření informačně-didaktického zázemí v DOV pro polské turisty a rovněž v CPD pro české turisty / Stworzenie w DOV zaplecza informacyjno-dydaktycznego dla polskich turystów oraz w CDP dla czeskich
Popis aktivity spolu s popisem účasti jednotlivých partnerů / Opis działania wraz z opisem udziału poszczególnych partnerów	
<p>V rámci aktivity dojde k vytvoření systémových řešení v oblasti obsluhy cestovního ruchu pro návštěvníky z druhé strany hranice. V DOV bude připraveno zázemí pro polské turisty, budou zaměstnáni lektori s polským jazykem, budou připraveni také speciální průvodci k péči o organizované školní skupiny či organizované skupiny study-tour např. představitelé regionu či organizované turistické skupiny z Polska. V rámci tvorby zázemí pro polské turisty bude připraven plný program a materiály v polském jazyce tak, aby se standard obsluhy polského turistu ničím nelišil od obsluhy místního turistu. Na principech těchto stejných mechanismů bude vytvořen systém v CPD pro turisty z Česka. V rámci obou systémů obsluhy turistů budou informováni o možnosti navštívení obou objektů jakožto společného, propojeného turistického produktu. V rámci aktivity projdou pracovníci, kteří byli určeni pro obsluhu hostů z druhé strany hranice, školením ze Trasy technických památek a také těch, které jsou platné pro certifikovaná informační centra (v rámci Slezského Turistického informačního systému).</p> <p>V rámci aktivity bude také vytvořen modul společného nákupu vstupenek do DOV a CPD na základě modulu microsite zpřístupněného MTS (několik jazykových mutací). Modul, který bude určen pro společný produkt, bude rovněž dostupný na www stránkách CPD. Zakoupená vstupenka bude umožňovat bezplatné využití autobusové dopravy mezi objekty.</p> <p>W ramach działania dojdzie do stworzenia systemowych rozwiązań w zakresie obsługi ruchu turystycznego dla odwiedzających z drugiej strony granicy. W DOV zostanie przygotowane zaplecze dla polskich turystów, zatrudnieni zostaną lektorzy z językiem polskim, przygotowani zostaną także specjaliści przewodnicy do obsługi zorganizowanych grup szkolnych czy zorganizowanych grup study-tour np. przedstawiciele regionów czy zorganizowanych grup turystycznych z Polski. W ramach stworzenia zaplecza dla polskich turystów zostanie przygotowany pełny program i materiały w języku polskim tak, aby standard obsługi polskiego turysty niczym nie odbiegał od obsługi rodzimego turysty. W oparciu o te same mechanizmy zostanie stworzony system w CDP dla turystów z Czech. W ramach obu systemów obsługi turyści będą informowani o możliwości odwiedzin obu obiektów jako wspólnego, spójnego produktu turystycznego. W ramach działania pracownicy wskazani do obsługi gości z drugiej strony granicy przejdą szkolenie ze standardów Szlaku Zabytków Techniki oraz tych jakie obowiązują dla certyfikowanych centr informacji (w ramach Śląskiego Systemu Informacji Turystycznej).</p> <p>W ramach działania zostanie stworzony także moduł zakupu wspólnych biletów wstępu do DOV i CDP w oparciu o moduł microsite udostępniony przez MST (kilka mutacji językowych). Moduł dedykowany wspólnemu produktowi będzie dostępny także na stronie www CDP. Zakupiony bilet wstępu będzie upoważniał do nieodpłatnego skorzystania z komunikacji autobusowej pomiędzy autobusami.</p>	
Popis pro jakou cílovou skupinu je aktivita určena / Opis dla jakiejej grupy docelowej działania jest przeznaczona.	
<p>Hlavní cílovou skupinou jsou turisté z obou stran hranice. Cílem projektu je přilákání co největší cílové skupiny nových turistů (cca 25 000 ročně) a také podnětí turistů, kteří již region navštěvují (cca 1 mil. ročně ? především Ostrava, Slezská aglomerace, Beskydy, Těšínské Slezsko atp.) k využití nové turistické nabídky v podobě trasy a k seznámení se se společnou historií a dědictvím. Díky komplexnosti turistického produktu a jeho přeshraničnímu provázání (trasa, autobusy) nebude pro navštívení trasy důležité to, ze které strany turista začne svou cestu.</p> <p>Sekundární cílovou skupinou jsou:</p> <ul style="list-style-type: none"> - subjekty odvětví cestovního ruchu, které v rámci multiplikačního efektu budou využívat zvýšenou atraktivitu regionu a zvýšenou návštěvnost regionu. Díky tomu dojde ke vzniku nových a rozšiřování již existujících služeb spojených s cestovním ruchem, což bude mít dopad na ekonomický růst a vytváření nových pracovních míst. - obyvatelé ? především díky vzniku nových pracovních míst a pozitivním změnám kvality života, 	

- partnerské instituce ? prostřednictvím výměny know-how a budování absorpční schopnosti v realizaci přeshraniční spolupráce.

Główną grupą docelową są turyści z obu stron granicy. Celem projektu jest przyciągnięcie jak największej grupy docelowej nowych turystów (ok. 25 000 rocznie), ale także zachęcenie już odwiedzających region (ok. 1 mln rocznie ? głównie Ostrava, Aglomeracja Śląska, Beskidy, Śląsk Cieszyński itp.) do skorzystania z nowej oferty turystycznej w postaci szlaku i poznania wspólnej historii i dziedzictwa. Dzięki kompleksowości produktu turystycznego oraz jego powiązaniu transgranicznemu (szlak, autobusy) nie będzie istotne dla odwiedzenia szlaku, z której strony turysta rozpocznie zwiedzanie. Sekundarną grupą docelową są:

- podmioty branży turystycznej, która w ramach multiplikacji efektu skorzysta na zwiększeniu atrakcyjności regionu i podniesieniu odwiedzalności regionu. Dzięki temu dojdzie do powstawania nowych i rozszerzania usług okołoturystycznych, co spowoduje wzrost ekonomiczny i tworzenie nowych miejsc pracy,

- mieszkańcy ? głównie dzięki powstawaniu nowych miejsc pracy i pozytywnym zmianom jakości życia.

- partnerskie instytucje ? poprzez wymianę know-how i budowanie zdolności absorpcyjnej w realizacji współpracy transgranicznej.

Partneři / Partnerzy	Odpovědný partner /Partner odpowiedzialny	Rozpočet / Budżet
Dolní oblast VÍTKOVICE, z.s. Město Jastržebie-Zdrój Moravian-Silesian Tourism, s.r.o. Stowarzyszenie Rozwoju i Współpracy Regionalnej Olza	Ano / Tak	110000 Eur 0 Eur 64000 Eur 0 Eur

Číslo / nr	Název /Nazwa działania kluczowego
8	Zprovoznění pravidelné autobusové dopravy tzv. Science autobusů mezi DOV a CPD / Uruchomienie regularnej komunikacji autobusowej tzw. Science busów pomiędzy DOV i CDP

Popis aktivity spolu s popisem účasti jednotlivých partnerů / Opis działania wraz z opisem udziału poszczególnych partnerów

V rámci aktivit projektu dojde ke zprovoznění společné autobusové linky (objednávka externí služby k obsluze linek bez narušení pravidel konkurenceschopnosti na vnějším trhu EU) mezi DOV a CPD.

Linka bude jezdit dle určeného jízdního řádu mezi objekty DOV a CPD.

Autobus budou moci využít pouze ti, kteří si zakoupili vstupenku minimálně do jednoho objektu, který je zahrnut do projektu tzn. DOV nebo CPD. Bude se jednat o službu, která je zahrnuta do vstupenky bez dodatečných poplatků. V rámci projektu vyčíslí Jastržebie-Zdroj a DOV finanční mezeru z rozdílech z prodeje vstupenek ve verzi s projektem a bez.

Linka bude obsluhována tzv. Science autobusy, ve kterých budou turisté v průběhu cca 30 minut cesty moci využít informace o Trase uhlí a oceli, které poskytne palubní personál (stewardi).

Kromě geografické blízkosti a skvělého dálničního spojení D1/A1 není možnost využívání veřejné dopravy (nezohledňujíc spojení tzv. Shuttle bus obsluhující transfery mezi letištěmi v Ostravě a v Katovicích).

W ramach działań projektu dojdzie do uruchomienia wspólnej linii autobusowej (zamówienie usługi zewnętrznej do obsługi linii bez naruszania zasad konkurencyjności na wewnętrznym rynku UE) pomiędzy DOV i CDP.

Linia będzie kursowała w według określonego rozkładu jazdy pomiędzy oboma obiektami DOV i CPD.

Z autobusu będą mogli skorzystać jedynie Ci, którzy zakupią bilet wstępu do przynajmniej jednego obiektu objętego projektem tj. DOV lub CDP. Będzie to usługa objęta biletem wstępu, bez dodatkowych opłat. W ramach projektu Jastržebie-Zdrój i DOV wyliczą lukę finansową z różnicy ze sprzedaży biletów w wersji z projektem i bez.

Linia będzie obsługiwana przez tzw. Science busy, w których podczas ok. 30min podróży turyści będą mogli skorzystać z informacji o Szlaku Węgla i Stali udzielanych przez pokładowy personel (stewardzi). Pomimo bliskości geograficznej i doskonałego połączenia autostradowego D1/A1 nie ma możliwości skorzystania z komunikacji publicznej (nie uwzględniając połączeń tzw. Shuttle bus

obsługujących transfery między lotniskami w Ostrawie i Katowicach).

Popis pro jakou cílovou skupinu je aktivita určena / Opis dla jakie grupy docelowej drżilanie jest przeznaczone.

Hlavní cílovou skupinou jsou turisté z obou stran hranice. Cílem projektu je přilákání co největší cílové skupiny nových turistů (cca 25 000 ročně) a také podněcení turistů, kteří již region navštěvují (cca 1 mil. ročně ? především Ostrava, Slezská aglomerace, Beskydy, Těšínské Slezsko atp.) k využití nové turistické nabídky v podobě trasy a k seznámení se se společnou historií a dědictvím.

Díky komplexnosti turistického produktu a jeho přeshraničnímu provázání (trasa, autobusy) nebude pro navštívení trasy důležité to, ze které strany turista začne svou cestu.

Sekundární cílovou skupinou jsou:

- subjekty odvětví cestovního ruchu, které v rámci multiplikačního efektu budou využívat zvýšenou atraktivitu regionu a zvýšenou návštěvnost regionu. Díky tomu dojde ke vzniku nových a rozšiřování již existujících služeb spojených s cestovním ruchem, což bude mít dopad na ekonomický růst a vytváření nových pracovních míst.

- obyvatelé ? především díky vzniku nových pracovních míst a pozitivním změnám kvality života.

Główną grupą docelową są turyści z obu stron granicy. Celem projektu jest przyciągnięcie jak największej grupy docelowej nowych turystów (ok. 25 000 rocznie), ale także zachęcenie już odwiedzających region (ok. 1 mln rocznie) głównie Ostrava, Aglomeracja Śląska, Beskidy, Śląsk Cieszyński itp.) do skorzystania z nowej oferty turystycznej w postaci szlaku i poznania wspólnej historii i dziedzictwa. Dzięki kompleksowości produktu turystycznego oraz jego powiązaniu transgranicznemu (szlak, autobusy) nie będzie istotne dla odwiedzenia szlaku, z której strony turysta rozpocznie zwiedzanie. Sekundarną grupą docelową są:

- podmioty branży turystycznej, która w ramach multiplikacji efektu skorzysta na zwiększeniu atrakcyjności regionu i podniesieniu odwiedzalności regionu. Dzięki temu dojdzie do powstawania nowych i rozszerzania usług okołoturystycznych, co spowoduje wzrost ekonomiczny i tworzenie nowych miejsc pracy,

- mieszkańcy ? głównie dzięki powstawaniu nowych miejsc pracy i pozytywnym zmianom jakości życia.

Partneři / Partnerzy	Odpovědný partner /Partner odpowiedzialny	Rozpočet / Budżet
Dolní oblast VÍTKOVICE, z.s. Miasto Jastrzębie-Zdrój Moravian-Silesian Tourism, s.r.o. Stowarzyszenie Rozwoju i Współpracy Regionalnej Olza	Ano / Tak	198000 Eur 0 Eur 0 Eur 0 Eur

Číslo / nr	Název /Nazwa działania kluczowego
9	Zapojení DOV a CPD do programu Industriady jako přidružené události / Włącznie DOV i CDP do programu Industriady jako wydarzeń zaprzyjaźnionych
Popis aktivity spolu s popisem účasti jednotlivých partnerů / Opis działania wraz z opisem udziału poszczególnych partnerów	
<p>Při aktivní spolupráci Euroregionu Těšínské Slezsko se Slezskou turistickou organizací učiní město Jastrzebie-Zdroj kroky, které mají za cíl zapojení CPD a DOV do programu jedné z nejpobulárnějších turistických událostí v Polsku ? Industirady ? festivalu trasy technických památek. V souladu s pravidly Industriady budou objekty první dva roky organizovat události v rámci statutu událostí spřátelených s Industriádou, v průběhu kterých bude hodnoceno dodržování standardů Industriady (rok 2018/2019). Po ukončení projektu může být CPD zapojeno do stálého kalendáře Industriady a DOV (jakožto zahraniční jednotka) zůstane spřáteleným objektem zapojeným do programu (díky autobusové linky mezi CPD a DOV zůstane výsledek zachován.</p> <p>Industriáda je jednodenní událost, dnes organizována ve více než 50 objektech na území Slezského vojvodství. Patří k fenoménům rozvoje turistických produktů posledních let v Polsku. Na české straně, která má mnoho objektů tohoto typu se nepodařilo vytvořit tak komplexní produkt, jakým je Trasa a Industriáda jakož i nástroje pro jejich propagaci. V rámci projektu připraví společná pracovní skupina harmonogram společných aktivit, které budou realizované v rámci dalších edic Industriady v DOV a ECPD. Aktivity na české straně bude vždy doprovázet zastřešující událost realizovaná na polské straně při spolupráci s CPD či Olzy. MST v rámci aktivit bude přenášet zkušenosti od ER a SOT v</p>	

oblasti realizace a propagace takového typu události. Účast v události tohoto typu pomůže zpopularizovat a zpropagovat DOV a CPD v Polsku a Evropě, jelikož rok od roku Industriadu navštěvují čím dál tím početnější skupiny turistů. V roce 2014 se aktivit Industriady účastnilo více než 77 000 turistů. Zapojené objekty do Industriady jsou rovněž propojeny speciálními spojeními veřejné dopravy (autobusy i vlaky). Dodatečně se budou konat 4 lokální události v polské části Euroregionu.

Przy aktywnej współpracy Euroregionu Śląsk Cieszyński ze Śląską Organizacją Turystyczną Miasto Jastrzębie-Zdrój uczyni kroki mające na celu włącznie CDP i DOV do programu jednej z najbardziej popularnych imprez turystycznych w Polsce ? Industriady ? festiwalu szlaku zabytków techniki. Zgodnie z regulaminem Industriady obiekty dwa pierwsze lata będą organizowały wydarzenia w ramach statusu wydarzeń zaprzyjaźnionych z Industriadą, podczas których będą ewaluowano dotrzymywanie standardów Industriady (rok 2018/2019). Po zakończeniu projektu do stałego kalendarza Industriady może zostać włączone CDP a DOV pozostanie (jako jednostka zagraniczna) obiektem zaprzyjaźnionym włączonym do programu (dzięki linii autobusowej między CDP i DOV efekt zostanie zachowany). Industriada to jednodniowa impreza organizowana jest dziś w ponad 50 obiektach na terenie województwa śląskiego. Należy ona do fenomenów rozwoju produktów turystycznych ostatnich lat w Polsce. Po stronie czeskiej, która posiada wiele tego typu obiektów, nie udało się stworzyć tak kompleksowego produktu jakim jest Szlak i Industriada jako narzędzie promujące go. W ramach projektu wspólna grupa robocza przygotowuje harmonogram wspólnych działań, które będą realizowane w ramach kolejnych edycji Industriady w DOV i CDP. Działaniom po stronie czeskiej zawsze będzie towarzyszyć wydarzenie parasolowe realizowane po stronie polskiej przy współpracy z CDP lub Olzy. MST w ramach działań dokona transferu wiedzy od ER i ŚOT w zakresie realizacji i promocji tego typu wydarzenia. Udział w tego typu imprezie pomoże spopularyzować i wypromować DOV i CDP w Polsce i Europie, ponieważ z roku na rok Industriadę odwiedzają coraz liczniejsze grupy turystów. W roku 2014 w działaniach Industriady wzięło udział ponad 77 000 turystów. Obiekty włączone do Industriady są również objęte specjalnymi połączeniami komunikacji publicznej (autobusy i pociągi). Dodatkowo odbędzie się 4 wydarzenia lokalne w polskiej części Euroregionu.

**Popis pro jakou cílovou skupinu je aktivita určena / Opis dla jaiiej grupy docelowej
držílanie jest przeznaczone.**

Hlavní cílovou skupinou jsou turisté z obou stran hranice. Cílem projektu je přilákání co největší cílové skupiny nových turistů (cca 25 000 ročně) a také podněcení turistů, kteří již region navštěvují (cca 1 mil. ročně ? především Ostrava, Slezská aglomerace, Beskydy, Těšínské Slezsko atp.) k využití nové turistické nabídky v podobě trasy a k seznámení se se společnou historií a dědictvím.

Díky komplexnosti turistického produktu a jeho přeshraničnímu provázání (trasa, autobusy) nebude pro navštívení trasy důležité to, ze které strany turista začne svou cestu.

Sekundární cílovou skupinou jsou:

- subjekty odvětví cestovního ruchu, které v rámci multiplikačního efektu budou využívat zvýšenou atraktivitu regionu a zvýšenou návštěvnost regionu. Díky tomu dojde ke vzniku nových a rozšiřování již existujících služeb spojených s cestovním ruchem, což bude mít dopad na ekonomický růst a vytváření nových pracovních míst.

- obyvatelé ? především díky vzniku nových pracovních míst a pozitivním změnám kvality života,

- partnerské instituce ? prostřednictvím výměny know-how a budování absorpční schopnosti v realizaci přeshraniční spolupráce.

Główną grupą docelową są turyści z obu stron granicy. Celem projektu jest przyciągnięcie jak największej grupy docelowej nowych turystów (ok. 25 000 rocznie), ale także zachęcenie już odwiedzających region (ok. 1 mln rocznie ? głównie Ostrava, Aglomeracja Śląska, Beskidy, Śląsk Cieszyński itp.) do skorzystania z nowej oferty turystycznej w postaci szlaku i poznania wspólnej historii i dziedzictwa. Dzięki kompleksowości produktu turystycznego oraz jego powiązaniu transgranicznemu (szlak, autobusy) nie będzie istotne dla odwiedzenia szlaku, z której strony turysta rozpocznie zwiedzanie. Sekundarną grupą docelową są:

- podmioty branży turystycznej, która w ramach multiplikacji efektu skorzysta na zwiększeniu atrakcyjności regionu i podniesieniu odwiedzalności regionu. Dzięki temu dojdzie do powstawania nowych i rozszerzania usług okołoturystycznych, co spowoduje wzrost ekonomiczny i tworzenie nowych miejsc pracy,

- mieszkańcy ? głównie dzięki powstawaniu nowych miejsc pracy i pozytywnym zmianom jakości życia.

- partnerskie instytucje ? poprzez wymianę know-how i budowanie zdolności absorpcyjnej w realizacji współpracy transgranicznej.

Partneři / Partnerzy	Odpovědný partner /Partner odpowiedzialny	Rozpočet / Budżet
Dolní oblast VÍTKOVICE, z.s. Miasto Jastrzębie-Zdrój Moravian-Silesian Tourism, s.r.o. Stowarzyszenie Rozwoju i Współpracy Regionalnej Olza	Ne / Nie Ano / Tak	56600 Eur 0 Eur 0 Eur 6400 Eur

Číslo / nr	Název /Nazwa działania kluczowego
10	Společné marketingové aktivity na obou stranách hranice propagující DOV a CDP / Wspólne działania marketingowe po obu stronach granicy promujące DOV i CDP
Popis aktivity spolu s popisem účasti jednotlivých partnerů / Opis działania wraz z opisem udziału poszczególnych partnerów	
<p>V rámci práce společné pracovní skupiny bude vypracována společná metodologie propagace společného turistického produktu, která bude následně zavedena všemi partnery. Aktivita bude koordinována především regionálními partnery, čili MST a SRiWR Olza tak, aby jimi byl pokryt co nejširší okruh potenciálních turistů. Partneři mají mnohaleté zkušenosti ve vedení kampaní tohoto typu, díky čemuž bude tato aktivita efektivnější a komplementární s již vedenými propagačními a informačními činnostmi v regionech.</p> <p>V rámci společných propagačních aktivit budou zorganizovány následující moduly na základě následujících komunikačních kanálů:</p> <ul style="list-style-type: none"> - elektronická média ? 40% prostředků určených na propagaci, - TV (regionální i celostátní ? 10% prostředků určených na propagaci, - účast na událostech a veletrzích propagujících produkt ? 30% - tradiční formy tištěných materiálů v různých jazykových verzích ? 10% - inzerce a PR ? 10% prostředků. <p>Díky propojení moderních a tradičních komunikačních nástrojů je garantován dosah do širšího okruhu cílových skupin.</p> <p>V rámci společných propagačních aktivit bude kladen důraz na dosažení co největšího přeshraničního efektu prostřednictvím ukázání toho, co je na druhé straně hranice zajímavé a stojí za návštěvu. Propagace bude probíhat na obou stranách hranice např. ve Slezské aglomeraci (cca 5 mil. obyvatel) či v Moravskoslezském kraji.</p> <p>Plánované milníky:</p> <ul style="list-style-type: none"> - vytvoření strategie propagační kampaně v rámci společné pracovní skupiny a spolupráce s experty v oblasti marketingu ? 6/2018 Realizace společných propagačních aktivit na obou stranách hranice ? 12/2019 <p>W ramach prac wspólnej grupy roboczej zostanie wypracowana wspólna metodologia promocji wspólnego produktu turystycznego, która zostanie następnie wdrożona przez wszystkich partnerów. Działanie będzie koordynowane głównie przez partnerów regionalnych, czyli MST i SRiWR Olza tak, aby objąć nimi jak najszerszy okręg potencjalnych turystów. Partnerzy posiadają wieloletnie doświadczenia w prowadzeniu tego typu kampanii, dzięki czemu będzie ona efektywniejsza i komplementarna z już prowadzonymi działaniami promocyjnymi i informacyjnymi w regionach.</p> <p>W ramach wspólnych działań promocyjnych zostaną zorganizowane następujące moduły w oparciu o następujące kanały komunikacyjne:</p> <ul style="list-style-type: none"> - media elektroniczne ? 40% działań środków przeznaczonych na promocję, - TV (regionalna i ogólnokrajowe) ? 10% działań środków przeznaczonych na promocję, - udział w wydarzeniach i targach promujących produkt ? 30% - tradycyjne formy materiałów drukowanych w różnych wersjach językowych ? 10%, - ogłoszenia i PR ? 10% środków. <p>Dzięki łączeniu nowoczesnych i tradycyjnych narzędzi komunikacyjnych gwarantowane jest dotarcie do szerszego grona grup docelowych.</p>	

W ramach wspólnych działań promocyjnych położony zostanie nacisk na osiągnięcie jak największego efektu transgranicznego poprzez pokazanie tego, co jest po drugiej stronie granicy interesującego i wartościowego do zobaczenia. Promocja będzie odbywała się po obu stronach granicy np. w Aglomeracji Śląskiej (ok. 5 mln mieszkańców) czy kraju morawsko-śląskim.

Popis pro jakou cílovou skupinu je aktivita určena / Opis dla jakie grupy docelowej działanie jest przeznaczone.

Hlavní cílovou skupinou jsou turisté z obou stran hranice. Cílem projektu je přilákání co největší cílové skupiny nových turistů (cca 25 000 ročně) a také podněcení turistů, kteří již region navštěvují (cca 1 mil. ročně ? především Ostrava, Slezská aglomerace, Beskydy, Těšínské Slezsko atp.) k využití nové turistické nabídky v podobě trasy a k seznámení se se společnou historií a dědictvím.

Díky komplexnosti turistického produktu a jeho přeshraničnímu provázání (trasa, autobusy) nebude pro navštívení trasy důležité to, ze které strany turista začne svou cestu.

Sekundární cílovou skupinou jsou:

- subjekty odvětví cestovního ruchu, které v rámci multiplikačního efektu budou využívat zvýšenou atraktivitu regionu a zvýšenou návštěvnost regionu. Díky tomu dojde ke vzniku nových a rozšiřování již existujících služeb spojených s cestovním ruchem, což bude mít dopad na ekonomický růst a vytváření nových pracovních míst.

- obyvatelé ? především díky vzniku nových pracovních míst a pozitivním změnám kvality života,

- partnerské instituce ? prostřednictvím výměny know-how a budování absorpční schopnosti v realizaci přeshraniční spolupráce.

Główną grupą docelową są turyści z obu stron granicy. Celem projektu jest przyciągnięcie jak największej grupy docelowej nowych turystów (ok. 25 000 rocznie), ale także zachęcenie już odwiedzających region (ok. 1 mln rocznie ? głównie Ostrava, Aglomeracja Śląska, Beskidy, Śląsk Cieszyński itp.) do skorzystania z nowej oferty turystycznej w postaci szlaku i poznania wspólnej historii i dziedzictwa. Dzięki kompleksowości produktu turystycznego oraz jego powiązaniu transgranicznemu (szlak, autobusy) nie będzie istotne dla odwiedzenia szlaku, z której strony turysta rozpocznie zwiedzanie. Sekundarną grupą docelową są:

- podmioty branży turystycznej, która w ramach multiplikacji efektu skorzysta na zwiększeniu atrakcyjności regionu i podniesieniu odwiedzalności regionu. Dzięki temu dojdzie do powstawania nowych i rozszerzania usług okołoturystycznych, co spowoduje wzrost ekonomiczny i tworzenie nowych miejsc pracy,

- mieszkańcy ? głównie dzięki powstawaniu nowych miejsc pracy i pozytywnym zmianom jakości życia.

- partnerskie instytucje ? poprzez wymianę know-how i budowanie zdolności absorpcyjnej w realizacji współpracy transgranicznej.

Partneři / Partnerzy	Odpovědný partner /Partner odpowiedzialny	Rozpočet / Budžet
Dolní oblast VÍTKOVICE, z.s. Město Jastržebie-Zdrój Moravian-Silesian Tourism, s.r.o. Stowarzyszenie Rozwoju i Współpracy Regionalnej Olza	Ano / Tak	0 Eur 0 Eur 249000 Eur 32675 Eur

F. Indikátory výstupu projektu

Název indikátoru/Nazwa wskaźnika	Měrná jednotka/ Jednostka miary	Výchozí hodnota/ Wartość wyjściowa	Cílová hodnota/ Wartość docelowa
Počet elementů infrastruktury zpřístupňující/ zvyšující využití přírodního a kulturního dědictví	Elementy	0	2
Počet realizovaných společných mechanismů v oblasti přírodního a kulturního dědictví	Mechanismy	0	3
Zvýšení očekávaného počtu návštěv podporovaných kulturních a přírodních	Návštěvy/rok	0	25000

Název indikátoru/Nazwa wskaźnika	Měrná jednotka/ Jednostka miary	Výchozí hodnota/ Wartość wyjściowa	Cílová hodnota/ Wartość docelowa
památek a atrakcí			

G. Přeshraniční spolupráce /Współpraca transgraniczna

1. Společná příprava / Wspólne przygotowanie:

Ano / Tak

Projekt byl připravován společně všemi zapojenými organizacemi a subjekty. Díky nevelké geografické vzdálenosti, která partnerské samosprávy dělí, se společná příprava zakládala především na osobních setkáních. V rámci společné přípravy se konalo mnoho setkání statutárních zástupců partnerských samospráv, představitelů Slezské turistické organizace, Maršálkovského úřadu Slezského vojvodství, projektantů, osob odpovědných za přípravu projektového záměru a projektové žádosti, finančních poradců či expertů v oblasti cestovního ruchu a propagace.

Mimo oficiální setkání se konalo také mnoho pracovních setkání, která měla za cíl zkoordinování částečných parametrů klíčových aktivit a jednotlivých investic.

Projekt był przygotowywany wspólnie przez wszystkie zaangażowane organizacje i podmioty. Dzięki niewielkiej odległości geograficznej dzielącej partnerskie podmioty wspólne przygotowanie projektu opierało się głównie na spotkaniach osobistych. W ramach wspólnego przygotowania odbyło się kilkanaście spotkań statutowych przedstawicieli partnerskich samorządów, przedstawicieli Śląskiej Organizacji Turystycznej, Urzędu Marszałkowskiego Województwa Śląskiego, projektantów, osób odpowiedzialnych za przygotowanie propozycji projektu oraz wniosku projektowego, skarbników czy ekspertów od turystyki i promocji.

Poza oficjalnymi spotkaniami odbyło się kilkanaście spotkań roboczych mających na celu skoordynowanie częściowych parametrów działań kluczowych czy poszczególnych inwestycji.

2. Společná realizace / Wspólna realizacja:

Ano / Tak

Všechny aktivity v projektu budou realizované společně partnery z obou stran hranice. Dle rozsahu aktivit za ně budou zodpovědní obsahoví partneři. Aktivity budou realizované na základě společného rozhodnutí v rámci pracovní skupiny pro turistický produkt. Mezi hlavní aktivity patří vytvoření společné trasy, přenos know-how z DOV, realizace společných autobusových linek mezi DOV a Jastrzebiem nebo vytvoření a realizace společné kampaně propagující společný produkt. Tyto aktivity musí být společně koordinované a využívané a to s ohledem na jejich konzistentní provázání a závislost. Společné aktivity budou realizovány společným personálem.

Wszystkie działania w projekcie będą realizowane wspólnie przez partnerów z obu stron granicy. Według zakresu działania będą za dane odpowiedzialni partnerzy merytoryczni. Działania będą realizowane w oparciu o wspólnie podejmowane decyzje w ramach grupy roboczej ds. produktu turystycznego. Do głównych działań należy stworzenie wspólnego szlaku, transfer know-how z DOV, realizacja wspólnych połączeń autobusowych pomiędzy DOV i Jastrzębiem czy stworzenie i realizacja wspólnej kampanii promującej wspólny produkt. Działania te muszą być wspólnie skoordynowane i wdrażane, a to ze względu na ich spójne powiązanie i zależności.

Wspólne działania będą realizowane przez wspólny personel.

3. Společný personál / Wspólny personel:

Ano / Tak

Projekt bude společně řízen partnerskými subjekty v průběhu celé jeho realizace. V rámci projektu každý z partnerů určí svého koordinátora, který bude v této instituci odpovědný za koordinaci klíčových aktivit a spolupráci s dalšími partnery. Vedoucí partner ustanoví hlavního koordinátora projektu, který bude zodpovědný za komunikaci s institucemi Programu a koordinaci projektu jakožto celku (souhrnné zprávy, žádosti o platbu, spolupráce s JS atd.). Dodatečně bude v průběhu celé realizace projektu fungovat pracovní skupina pro společný turistický produkt, která bude odpovědná za obsahovou realizaci projektu.

V době realizace projektu se koordinátoři budou pravidelně setkávat a komunikovat spolu

prostřednictvím e-mailu a telefonického spojení. Koordinátoři budou také zodpovědni za přípravu jednání programové rady, která se bude taktéž pravidelně scházet, a to po obou stranách hranice.

Projekt będzie wspólnie zarządzany przez partnerskie podmioty podczas całej jego realizacji. W ramach projektu każdy z partnerów wskaże swojego koordynatora, który będzie z ramienia danej instytucji odpowiedzialny za koordynację działań kluczowych z pozostałymi partnerami. Partner wiodący wyznaczy głównego koordynatora projektu, który odpowiedzialny będzie za komunikację z instytucjami Programu oraz koordynację projektu jako całości (raporty całościowe, wnioski o płatność, współpraca z WS itp.). Dodatkowo podczas realizacji całego projektu działać będzie wspólna grupa robocza ds. wspólnego produktu turystycznego, która będzie odpowiedzialna za merytoryczną realizację projektu. Podczas realizacji projektu koordynatorzy partnerów będą się regularnie spotykać oraz komunikować ze sobą drogą elektroniczną i telefonicznie. Koordynatorzy będą także odpowiedzialni za przygotowanie posiedzeń rady programowej, która będzie spotykała się regularnie na zmianę po obu stronach granicy.

4. Společné financování / Wspólne finansowanie:

Ano / Tak

Podíl výdajů přeshraničního partnera projektu přesahuje 10% z celkových způsobilých výdajů projektu, je tak splněna podmínka společného financování. Financování ze strany jednotlivých projektových partnerů je vyvážené a kopíruje plánované klíčové aktivity projektu. Rozpočet projektu je vyvážený, výše výdajů jednotlivých partnerů odpovídá jim uděleným zadáním a plánovaným výkonům. Podíl polské a české strany je vyvážený a činí 59,93% PL a 40,07% CZ.

Udział wydatków partnera transgranicznego przekracza 10% całkowitych wydatków kwalifikowalnych projektu, w ten sposób zostanie spełniony warunek wspólnego finansowania. Finansowanie ze stron poszczególnych partnerów projektowych jest wyważone i odzwierciedla planowane kluczowe działania projektu. Budżet projektu jest zrównoważony, wysokość wydatków poszczególnych partnerów odpowiada powierzonym im zadaniom i planowanym osiągnięciom. Udział strony polskiej i czeskiej jest zrównoważony i wynosi 59,93% PL i 40,07% CZ.

H. Přeshraniční dopad / Wpływ transgraniczny

1. Zdůvodnění předložení projektu v rámci tohoto programu a zdůvodnění přidané hodnoty projektu, tj. do jaké míry očekávané výsledky a dopady projektu budou vyšší než v případě dvou individuálních projektů realizovaných v rámci národních nebo tematicky zaměřených Programů. Popište, do jaké míry projekt řeší společný problém nebo rozvíjí společný potenciál. / Uzasadnienie złożenia projektu w ramach programu i wartości dodanej realizacji projektu, tj. tego, w jakim stopniu zakładane rezultaty i oddziaływanie projektu będą większe, niż w przypadku realizacji dwóch indywidualnych projektów w ramach programów narodowych lub tematycznych. Należy opisać, w jakim stopniu projekt przyczynia się do rozwiązania wspólnego problemu lub rozwija wspólny potencjał.

Projekt je předkládán do programu Interreg V-A, jelikož jeho přidaná hodnota spočívá právě ve spolupráci, přenosu vědomostí z druhé strany hranice a v budování přeshraničního turistického produktu založeného na společném dědictví.

Dodatečným plusem projektu je tvorba přeshraničních propojení mezi nejdůležitějšími regionálními produkty a tím způsobem vytváření synergických efektů rozvoje cestovního ruchu. Důležitým prvkem zdůrazňujícím komplementárnost vytvářené nabídky, je společná autobusová linka do objektů, které

budou středisky postindustriálních národních tras. Přidaná hodnota projektu realizovaného ve spolupráci s partnerskými subjekty je založena na výměně zkušeností a na vybudování komplementárního turistického produktu, který by nemohl vzniknout pouze na jedné straně hranice. Díky společné realizaci projektu budou společně dosaženy lepší výsledky a produkty.

Projekt jest skládany do programu Interreg V-A, ponieważ jego wartość dodana spoczywa właśnie we współpracy, transferze wiedzy z drugiej strony granicy oraz budowaniu transgranicznego produktu turystycznego opartego na wspólnym dziedzictwie.

Dodatkovým atutem projektu jest tworzenie transgranicznych łączników pomiędzy najważniejszymi produktami regionalnymi tworząc w ten sposób synergiczny efekt rozwoju turystyki. Ważnym elementem podkreślającym komplementarność tworzonej oferty jest wspólna linia autobusowa do obiektów będących hubami postindustrialnych szlaków narodowych. Wartość dodana projektu realizowanego we współpracy partnerskich podmiotów oparta jest na wymianie doświadczeń oraz zbudowaniu komplementarnego produktu turystycznego, który nie mógłby powstać tylko po jednej stronie granicy. Dzięki realizacji projektu wspólnie zostaną osiągnięte lepsze efekty i produkty

2. Příspěvek projektu k propojování česko – polského příhraničí - k rozvoji přeshraničních kontaktů, odstraňování bariér, vytváření trvalých vazeb a struktur, propojování cílových skupin na obou stranách hranice apod. / Wkład projektu na rzecz łączenia polsko-czeskiego pogranicza – rozwoju kontaktów transgranicznych, usuwania barier, tworzenia trwałych powiązań i struktur, integrowania grup docelowych po obu stronach granicy itp.

Projekt má zásadní vliv na propojení pohraničí. Projekt má vliv na odstraňování bariér a propojování cílových skupin v několika rovinách:

- prostorové ? prostřednictvím využívání společného dědictví k vytvoření přeshraniční trasy spojující národní technické trasy. Autobusová linka odstraňující bariéru dopravní dostupnosti.
- institucionální ? díky spolupráci a přenosu vědomostí a také díky vzniku profesionální cílové skupiny.
- sociálně-ekonomické ? díky realizaci projektu se otevřou nové možnosti na přeshraničním trhu práce či pro rozvoj služeb v oblasti cestovního ruchu, které jsou spojeny se zvýšením návštěvnosti turistů z obou stran hranice
- sbližování místních komunit ? vznik nových iniciativ, které budou spoluutvářet obě místní komunity, vzájemně se poznají a otevřou.

Projekt w zasadniczy sposób wpływa na łączenie pogranicza. Projekt wpływa na usuwanie barier i łączenie grup docelowych w kilku płaszczyznach:

- przestrzennej ? poprzez wykorzystanie wspólnego dziedzictwa do stworzenia transgranicznego szlaku łączącego narodowe szlaki techniki oraz linię autobusową usuwającą barierę braku dostępności komunikacyjnej,
- instytucjonalną ? dzięki współpracy i transferu wiedzy oraz powołaniu profesjonalnej grupy docelowej,
- społeczno-gospodarczy ? dzięki realizacji projektu otworzą się nowe możliwości na transgranicznym rynku pracy, czy rozwoju usług w branży turystycznej związanej ze zwiększeniem odwiedzalności przez turystów z obu stron granicy,
- zbliżanie społeczności lokalnych - powstawanie nowych inicjatyw, które będą współtworzyć obie społeczności lokalne, wzajemne poznanie się i otwarcie.

3. Dopad aktivit projektu na druhé straně hranice zejména ve vztahu k uvedeným cílovým skupinám a jejich potřebám. / Oddziaływanie działań projektu po drugiej stronie granicy, w szczególności w stosunku do wskazanych grup docelowych i ich potrzeb.

Hlavní cílovou skupinou jsou turisté z obou stran hranice. Hlavním cílem projektu je zvýšení přeshraniční atraktivity funkčního regionu se zachováním rovnoměrného přeshraničního dopadu. Každá ze stran disponuje svým jedinečným potenciálem, který je neopakovatelný a díky této komplementarosti bude především přitahovat turisty z druhé strany hranice. Vytvoření společné trasy, autobusových linek, společného rezervačního systému vstupenek a turistického informačního systému, zaměřeného na skupiny z druhé strany hranice, podpoří dosažení co nejlepšího

přeshraničního dopadu projektu. Díky vytvoření systémových řešení v oblasti propagace a informování, získají cílové skupiny z druhé strany hranice stejný rozsah informací v rodném jazyce atp. Główną grupową docelową projektu są turyści z obu stron granicy. Głównym celem projektu jest podniesienie atrakcyjności transgranicznego regionu funkcjonalnego, z zachowaniem równowagi oddziaływania transgranicznego. Każda ze stron posiada swój unikatowy potencjał, który jest niepowtarzalny i dzięki tej komplementarności będzie przede wszystkim przyciągał turystów z drugiej strony granicy. Stworzenie wspólnego szlaku, linii autobusowej, wspólnego systemu rezerwacji biletów oraz systemu informacji turystycznej ukierunkowanym na grupy z drugiej strony granicy wesprze osiągnięcie jak najlepszego efektu transgranicznego projektu. Poprzez stworzenie systemowych rozwiązań w zakresie promocji i informacji, grupy docelowe z drugiej strony granicy otrzymają ten sam zakres informacji w rodzimym języku itp.

4. Šíře dopadu projektu ve společném území / Szerokość oddziaływania projektu na wspólnym obszarze

Přeshraniční dopad projektu má důležitý význam pro regiony, ve kterých je realizován (Moravskoslezský kraj a Slezské vojvodství). Regionální význam je zdůrazněn prostřednictvím vytvoření trasy propojující 10 objektů na obou stranách hranice, která vytváří specifický most mezi národními turistickými produkty v oblasti zpřístupňování postindustriálního dědictví. Dopad projektu má však o mnoho širší, nadregionální význam díky vytvoření jedinečného turistického produktu, který bude rozpoznatelný na celostátní úrovni a přiláká davy turistů také z oblasti mimo podporované území. Díky autobusové lince, která bude propojovat DOV a CPD, dojde k rozšíření dopadu díky odstranění bariér spojených s dopravní dostupností.

Oddziaływanie transgraniczne projektu ma istotne znaczenie dla regionów, w których jest realizowany (kraj morawsko-śląski oraz województwo śląskie). Regionalne znaczenie jest podkreślone poprzez stworzenie szlaku łączącego 10 obiektów po obu stronach granicy, tworząc w ten sposób swoisty most pomiędzy narodowymi produktami turystycznymi w zakresie udostępniania dziedzictwa postindustrialnego. Efekt projektu ma natomiast znaczenie dużo szersze, ponadregionalne poprzez stworzenie niepowtarzalnego produktu turystycznego, który będzie rozpoznawalny na poziomie ogólnokrajowym i przyciągnie rzesze turystów także spoza obszaru wsparcia. Dzięki linii autobusowej łączącej DOV i CDP dojedzie do rozszerzenia oddziaływania poprzez usunięcie barier związanych z dostępnością komunikacyjną.

Monitorovací období projektu a harmonogram předkládání monitorovacích zpráv a žádostí o platbu / Okres monitorowania projektu oraz harmonogram składania raportów monitorujących i wniosków o płatność

Název projektu / Nazwa projektu	Postindustrialne dziedzictwo pogrnicza/ Postindustrialni dędictwi pñhranięi
Registrační číslo projektu / Numer rejestracyjny projektu	CZ.11.2.45/0.0/0.0/15_003/0000370
Datum registrace projektu v MS2014+ / Data rejestracji projektu w MS2014+	2016-06-23
Skutečné datum zahájení fyzické realizace projektu / Faktyczna data rozpoczęcia fizycznej realizacji projektu	2017-01-01
Předpokládané datum ukončení fyzické realizace projektu / Przewidywana data zakończenia fizycznej realizacji projektu	2022-08-31
Celkové způsobilé výdaje (EUR) / Całkowite wydatki kwalifikowalne (EUR)	3 793 593,11
Perioda zpráv (měs.)* / Okres raportowania (miesięczny)*	6,00
Udržitelnost projektu / Trwałość projektu	ANO / TAK

Návod / Instrukcja:

- list 1 je pracovní, na listu 2 vznikne čistopis přílohy č. 5
Rozhodnutí/Smlouvy / arkusz nr 1 jest wersją roboczą, przy użyciu arkusza nr 2 powstanie czysty formularz do załączniku nr 5 Decyzji/Umowy

- vyplňují se pouze pole vybarvené světle žlutou, údaje se samy kopírují na list 2 / wypełniają się tylko pola zaznaczone kolorem jasnie żółtym, dane się automatycznie kopiują na arkusz nr 2

období v měsících / okres w miesiącach	Monitorovací období / Okres monitorujący			typ souhrnné zprávy / Typ raportu zbiorczego	Termín předložení / Termin podania	
	pořadí / kolejność	počátek / początek	konec / koniec		dílčí zprávy / raportu częściowego	souhrnné zprávy se žádostí o platbu / raportu zbiorczego razem z wnioskiem o płatność
15,0	1.	2016-06-24	2017-09-30	první / pierwszy	2017-10-30	2018-01-28
6,0	2.	2017-10-01	2018-03-31	průběžná / bieżący	2018-04-30	2018-07-29
6,0	3.	2018-04-01	2018-09-30	průběžná / bieżący	2018-10-30	2019-01-28
6,0	4.	2018-10-01	2019-03-31	průběžná / bieżący	2019-04-30	2019-07-29
6,0	5.	2019-04-01	2019-09-30	průběžná / bieżący	2019-10-30	2020-01-28
6,0	6.	2019-10-01	2020-03-31	průběžná / bieżący	2020-04-30	2020-07-29
6,0	7.	2020-04-01	2020-09-30	průběžná / bieżący	2020-10-30	2021-01-28
6,0	8.	2020-10-01	2021-03-31	průběžná / bieżący	2021-04-30	2021-07-29
6,0	9.	2021-04-01	2021-09-30	průběžná / bieżący	2021-10-30	2022-01-28
11,0	10.	2021-10-01	2022-08-31	závěrečná / końcowy	2022-09-30	2022-12-29
						2022-12-29
						2022-12-29
						2022-12-29
						2022-12-29
						2022-12-29

* Monitorovací období je 6 měsíců. Výjimkou jsou první a poslední monitorovací období, která mohou být delší než 6 měsíců. / Okres monitorowania wynosi 6 miesięcy. Wyjątek stanowią pierwszy i ostatni okres monitorowania, które mogą być dłuższe niż 6 miesięcy.

Potwierdzam zgodność kopii z dokumentem elektronicznym:

Identyfikator dokumentu	6784409.11663037.10005616
Nazwa dokumentu	PDP - Z4_Okresy_monitorowania_projektu_oraz_harm onogram_skladania_wnioskow_17.07.2020.xlsx
Tytuł dokumentu	PDP - Z4_Okresy_monitorowania_projektu_oraz_harm onogram_skladania_wnioskow_17.07.2020
Data dokumentu	2020-07-20 11:48:32
Skrót dokumentu	D1C17B686DEF9A0381870245B10E731307B9 F044
Wersja dokumentu	1.1
Data podpisu	2020-07-20
Podpisane przez	Dorota Wójtowicz Dyrektor Wydziału
	EZD 3.96.1.1.577
Data wydruku:	2020-07-20 13:17:59
Autor wydruku:	Osysek Dominik